



AEG

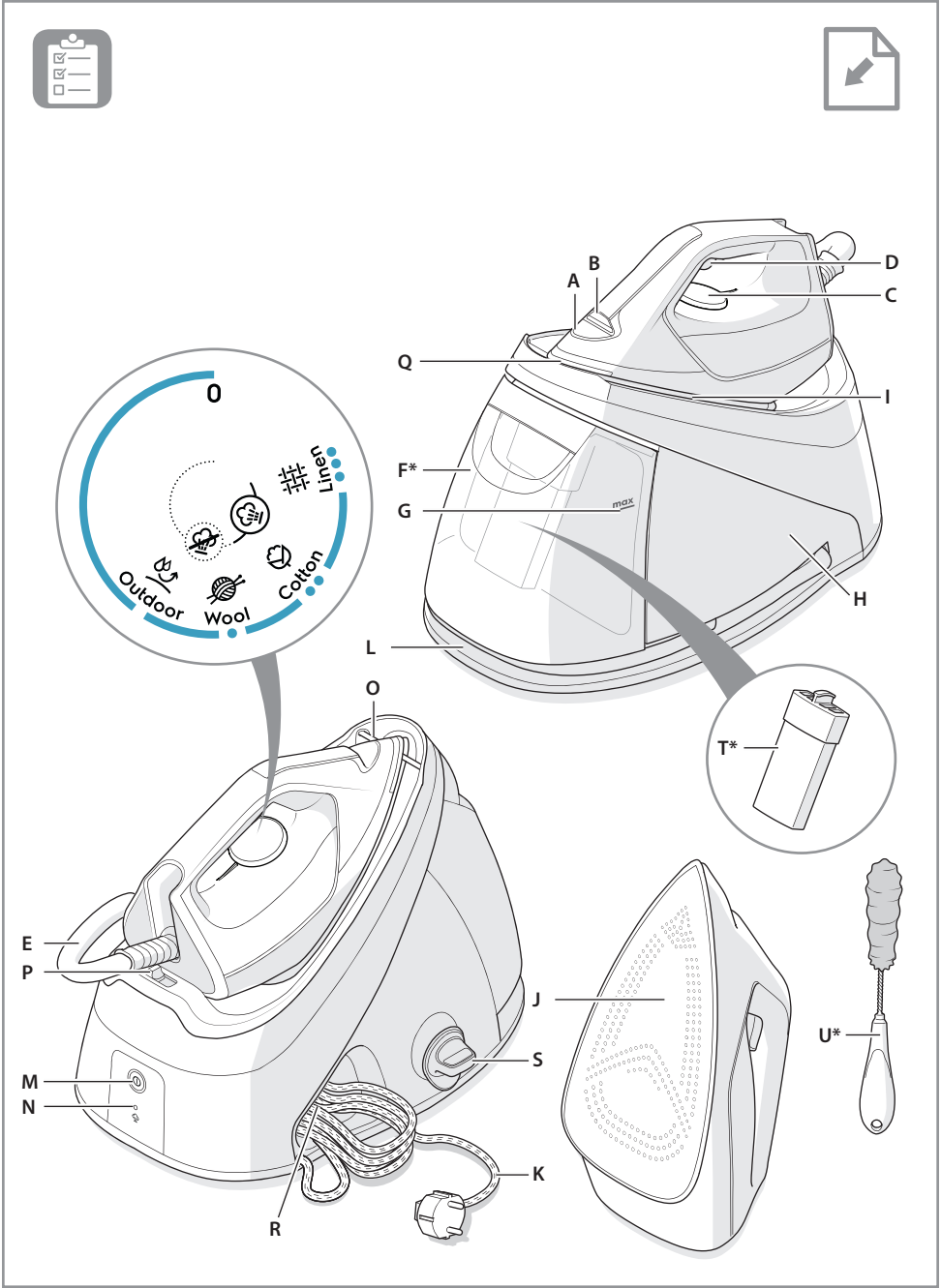
INSTRUCTION BOOK GEBRAUCHSANWEISUNG

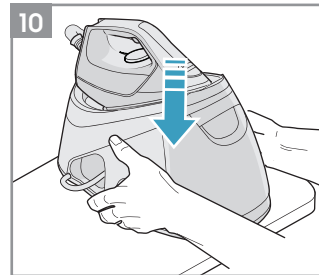
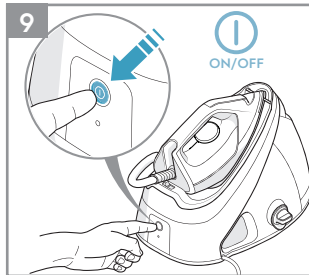
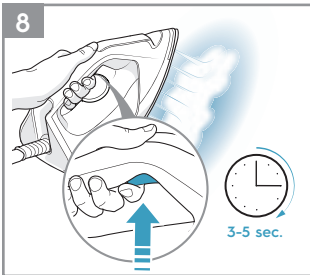
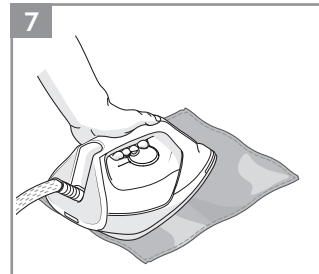
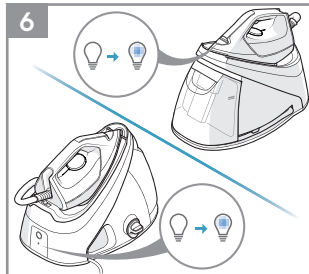
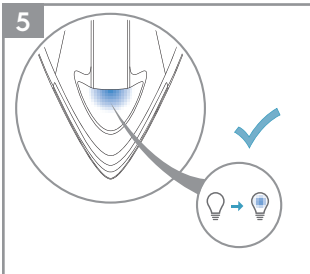
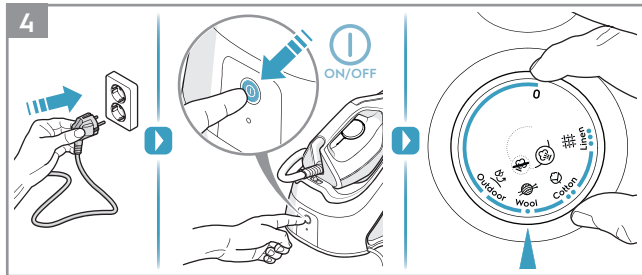
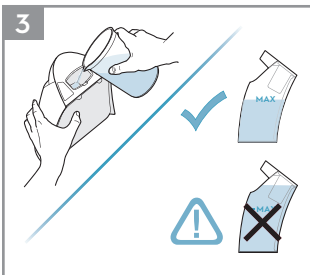
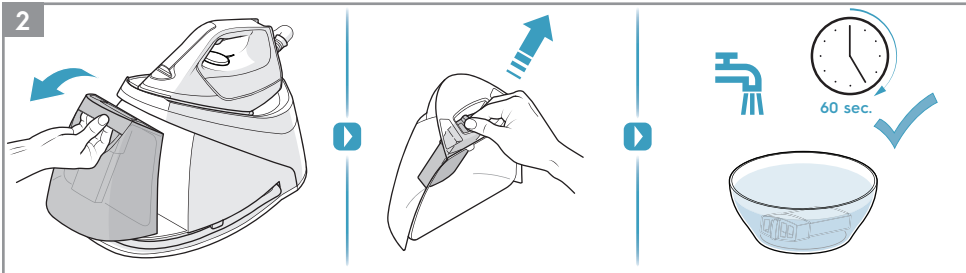
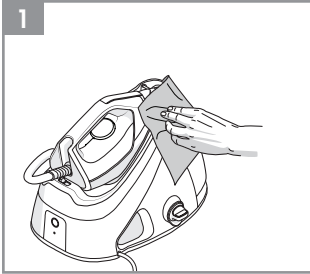
DELICATE 7000 | DAMPFBÜGELSTATION
STEAM STATION

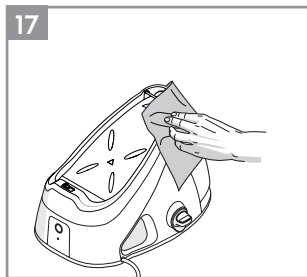
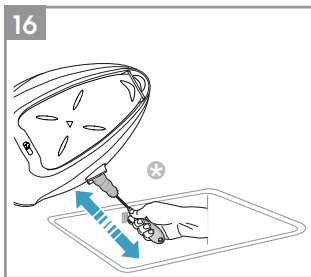
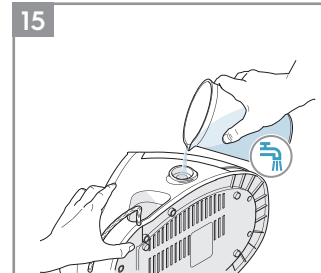
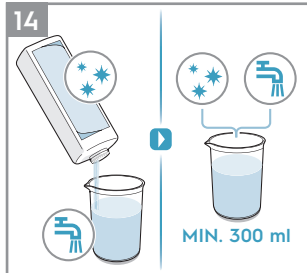
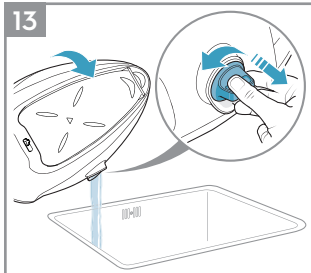
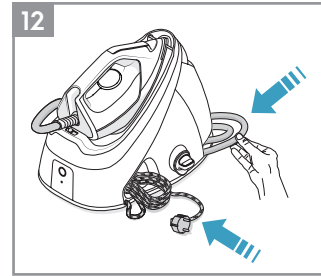
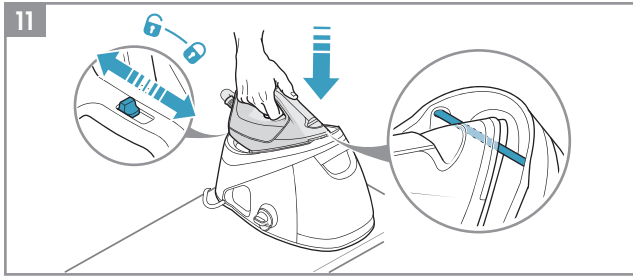


ST7-1-XXX
aeg.de aeg.com











CONTENTS

ENGLISH	6	فارسی	23	PORTUGUÊS	45
DEUTSCH	10	FRANÇAIS	30		
عربي	15	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	35		
ESPAÑOL	19	NEDERLANDS	40		

FOR PERFECT RESULTS

Thank you for choosing this AEG product. We have created it to give you impeccable performance for many years, with innovative technologies that help make life simpler features you might not find on ordinary appliances. Please spend a few minutes reading to get the very best from it.

Visit our website to:



Get usage advice, brochures, trouble shooter, service information:
www.aeg.com/webselfservice



Register your product for better service:
www.registeraeg.com



Buy accessories and consumables for your appliance:
www.aeg.com/shop

CUSTOMER CARE AND SERVICE

When contacting Service, ensure that you have the following data available:

- Model Number
- PNC number
- Serial number

The information can be found on the rating plate.





ENGLISH

Thank you for choosing an AEG product. In order to ensure the best results, always use original AEG accessories and spare parts. They have been designed especially for your product. This product is designed with the environment in mind. All plastic parts are marked for recycling purposes.



It may be possible that your steam station does not produce steam immediately after filling it with water. The reason for this is that air trapped in the inner system can delay this function a few seconds. Please be patient and try it again by pressing the steam button. For your convenience the steam will be produced after you release the steam button for a few seconds and it is not necessary to press the button all the time. Find out your rhythm for the best steaming result.

COMPONENTS

- | | |
|--|---------------------------------------|
| A. Heating indicator light | L. Steam hose storage |
| B. Headlight illuminating ironing area | M. ON/OFF button |
| C. Steam-temperature selector | N. Steam-ready indicator |
| D. Steam boost button | O. Carry-lock front part |
| E. Steam hose | P. Locking mechanism |
| F. Water tank with integrated anti-calc cartridge* | Q. Hot soleplate indicator |
| G. Maximum water level indicator | R. Power cord storage |
| H. Boiler unit | S. Boiler cap |
| I. Iron rest area | T. Anti-calc cartridge in water tank* |
| J. RESILIMUM™ anodized soleplate | U. Cleaning brush* |
| K. Power cord | |



*Certain models only

Picture page 2-4

GETTING STARTED

- 1 Before first use.** Remove all adhesive remains and gently rub with a dampened cloth. Position the steam station iron horizontally on the ironing-board or on a heat resistant, secure surface at the same height as an ironing-board. Unwind and straighten the power cord and the steam hose.
- 2 Remove the water tank (F)** by gripping the slot on the underside and pulling it gently away from the boiler unit. Detach the anti-calc cartridge* (T) and then immerse it in water for more than 60 sec. Insert the anti-calc cartridge* back. Fill the water tank using cold water. It is recommended to use distilled water or a mix of 50% distilled, 50% tap water. Empty the water tank to rinse out any foreign particles which may have remained from the manufacturing process. We recommend to replace the anti-calc cartridge* after 3 months. (*Certain models only).
- 3 Always refill the water tank to MAX level using cold water (F).**
Caution! Never operate the appliance without any water in the tank.
- 4 Connect the steam station to the mains supply.** Press the ON/OFF button. Select the programme from the selector wheel on the iron and turn accordingly.
- 5 Heating indicator light (A) and headlight (B) are on as soon as the ON/OFF button is pressed.**
- 6 When the heating indicator light (A) is ON the steam station is preheating.**
When the steam-ready indicator (N) is ON the steam station is ready to be used.

OPERATING INSTRUCTIONS

- 7 Unlock the iron by switching the locking mechanism to  and lift it from the iron rest area.** Before starting ironing, please test your iron on an old towel to ensure that no residues inside the iron are transferred to your garments. If necessary, wipe the soleplate with a slightly damp cloth.
- 8 To activate the steam function,** press and hold the steam boost button for 3-5 seconds. Hold the steam boost button to eject a concentrated jet of steam. When releasing the button, use up the steam before putting it back on the iron rest of the steam station. It is recommended that the steam button is used for short periods.
Caution! Never release steam while the iron is standing on its rest.
- 9** Turn off the appliance by pressing the ON/OFF button (lighting will go off).
- 10 Always cool the iron fully** on the iron rest before storing away. Once the iron is cool, empty the water tank. Store the steam station iron on the iron rest.
- 11 When finished using the appliance,** switch off by pressing the ON/OFF button. Put the iron on the iron rest area and switch the locking mechanism to  in order to secure the iron.





GB

DE

AR

ES

FA

FR

GR

NL

PT

- 12** Always store the power cord in the power cord storage (R) and the steam hose in the steam hose storage (L) on the steam station base.
Warning! NEVER wind the power cord around the iron.

CLEANING

- 13** Turn the station base to the side so that the boiler cap is uppermost. Unscrew the boiler cap. Turn the appliance side over a sink and completely empty the boiler.
- 14** Mix a descaler agent and water at the specified ratio, prepare at least 300ml descaler mixture. (Use the recommended ratio for the mixture. If there is much scaling, properly increase the proportion of descaler.)
Note: We recommend to use the descaler ECF5 from AEG. Please follow the water/ descaler liquid ratio instructions on the bottle. We recommend to clean the product every 2 months.
- 15** Pour out the mixture. Fill the boiler with clean water, then pour it out. Repeat this step for several times until the scale is removed and there is no longer a descaler smell. Place back one measuring cup of clean water in the boiler before reassembling.
THE WARRANTY DOES NOT COVER DAMAGE CAUSED BY CLOGGING DUE TO LIME. Once cleaning is done, do not keep the boiler completely empty but leave some water still there (before closing it again).
- 16** Insert the cleaning brush* into the boiler opening and clean-out water remnants and lime residues while holding the appliance over a sink. (*Certain models only).
- 17** Clean the appliance with a slightly damp cloth. To remove stubborn stains, you may apply a small amount of non-abrasive cleaner.

Enjoy your new AEG product!

SAFETY ADVICE

Read the following instruction carefully before using machine for the first time.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- The surfaces are liable to get hot during use
- This product is appropriate for use with tap water. It is recommended to use AEG AquaSense filtered water, taking out impurities like limescale. Otherwise use distilled water. If the tap water is particularly hard, use a mix of 50% distilled water and 50% tap water.
- The appliance may only be connected to a power supply whose voltage and frequency comply with the specifications on the rating plate!
- The iron is not to be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage on the iron or its cord or if it is leaking.
- The appliance must only be connected to an earthed socket. If necessary an extension cable suitable for 10 A can be used.
- If the appliance or the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified person, in order to avoid hazard.
- The iron must be used and rested on a stable surface. When placing the iron on its stand, ensure that the surface on which the stand is placed is stable.
- Never leave the appliance unattended while connected to the supply mains.
- The appliance must be switched off and the mains plug withdrawn each time after





use, before cleaning and maintenance.

- The plug must be removed from the socket outlet before the water reservoir is filled with water.
- The mains cable must not come into contact with any hot parts of the appliance.
- Do not immerse the appliance in water or any other liquid.
- Do not exceed the maximum filling volume as indicated on the appliances.
- The filling aperture must not be opened during use.
- Before refilling of the water reservoir, please remove plug from socket.
- Do not pour vinegar, descalers or other scented substances into the tank. Otherwise the warranty may be revoked.
- This appliance is intended for domestic use only. The manufacturer cannot accept any liability for possible damage caused by improper or incorrect use.

IRONING CHART

FABRIC	TEMPERATURE SETTING	IRONING RECOMMENDATION
Acrylic	Outdoor	Dry iron inside out.
Acetate	Outdoor	Dry iron inside out while still damp or use spray to dampen.
Nylon & Polyester	Outdoor	Iron inside out while still damp or use spray to dampen.
Rayon	Outdoor	Iron inside out.
Viscose	Outdoor	Iron inside out.
Silk	Outdoor	Iron inside out. Use an ironing cloth to prevent shiny iron marks.
Cotton blends	Outdoor	Check the label and follow the manufacturer's instructions. Outdoor setting is recommended for this kind of fiber.
Water-repellent breathable fabrics (excluding PVC-coatings)	Outdoor	Gently wash and air dry your outdoor garments according their care label instructions. Carefully and slowly dry iron the outside to reach all parts of your garment in order to reactivate the DWR (Durable Water Repellency) treatment and restore the water repellency of your outdoor garments, which is better than air drying only.
Wool & Wool blends	● Wool	Steam iron inside out or use ironing cloth.
Cotton	●● Cotton	Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use maximum steam.
Corduroy	●● Cotton	Steam iron inside out or use ironing cloth.
Linen	●● Cotton or ●●● Linen	Iron inside out or use ironing cloth to prevent shiny iron marks, especially with dark-colored fabrics. Dry iron while still damp or use spray to dampen. Use maximum steam.
Denim	●● Cotton or ●●● Linen	Use maximum steam. Apply maximum steam by pressing and holding the steam boost button.
<p>Please follow the instructions of your garment care label. Varied ironing speed and fabric dampness might cause optimal setting to differ from the recommendations in the table! There might be some water drops when the steam boost button is pulled at ● or ●●.</p>		





TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Soleplate is not heating even though iron is turned on.	Connection problem	Check main power supply cable, plug and outlet.
	Temperature setting is lower than "OUTDOOR" position.	Select adequate temperature.
Iron does not produce steam.	Not enough water in tank.	Fill water tank (see "Getting started", no 2).
	Selected temperature is lower than that specified to use with steam.	Increase temperature to at least "●●●Linen".
Steam boost and vertical steam boost function does not work.	Steam boost function was used very frequently within a short period.	Put iron on horizontal position and wait before using steam boost function.
	Iron is not hot enough.	Adjust the proper temperature to steam ironing (up to "●●●Linen"). Put iron in vertical position and wait until temperature indicator light turns off.
Water leaks from the soleplate during ironing.	The iron is not hot enough.	Set the temperature dial to a temperature ("●●●Linen" to maximum) suitable for steam ironing. Put the iron on its heel and wait until the headlight is on before you start ironing.
Flakes and impurities come out of the soleplate during ironing.	You have used hard water, which has caused scale flakes to develop in the water tank. Clean the station with descaler (see "Cleaning", no 14).	Press and hold the steam button for about one minute to get steam. Then hold one more minute in order to clean the steam generating system. Before starting ironing, please test your iron on an old towel to ensure that no residues inside the iron are transferred to your garments.
Water leaks from the soleplate while the iron is cooling down or after it has been stored.	The iron has been put in horizontal position while there is still water in the water tank.	Empty the water tank and set the steam control to "0" position before storing the iron.
Brown streaks come out of the soleplate while ironing and stain the linen.	You may have used chemical descaling agents different from the recommendation.	Use the descaling agent from the recommendation (see "Cleaning", no 14).
	Fabric fibers have accumulated in the holes of the soleplate and are burning.	Clean the soleplate with a damp soft cloth.
	Fabrics might not be properly rinsed or the garments are new and have not been washed before ironing.	Please rinse the fabrics properly before ironing.

DISPOSAL



This symbol on the product indicates that this product contains a battery which shall not be disposed with normal household waste.



This symbol on the product or on its packaging indicates that the product may not be treated as household waste. To recycle your product, please take it to an official collection point or to an AEG service center that can remove and recycle the battery and electric parts in a safe and professional way. Follow your country's rules for the separate collection of electrical products and rechargeable batteries.

AEG reserves the right to change products, information and specifications without notice.





DEUTSCH

Danke, dass Sie sich für ein Produkt von AEG entschieden haben. Um beste Ergebnisse zu erzielen, empfehlen wir das passende Original-Zubehör von AEG zu verwenden. Dieses wurde speziell für Ihr Produkt entwickelt auch unter dem Aspekt die Umwelt zu schützen, daher sind alle Plastik-Teile recycelfähig.



Es ist möglich, dass Ihre Dampfstation nicht sofort nach dem Befüllen mit Wasser Dampf produziert. Der Grund dafür ist, dass im inneren System eingeschlossene Luft diese Funktion einige Sekunden verzögern kann. Haben Sie bitte etwas Geduld und drücken Sie die Dampf-taste erneut. Zu Ihrer Bequemlichkeit wird der Dampf erzeugt, nachdem Sie die Dampf-taste für ein paar Sekunden losgelassen haben und es nicht notwendig ist, die Taste die ganze Zeit zu drücken. Finden Sie Ihren eigenen Rhythmus für beste Dampfergebnisse.

TEILE

- | | |
|---|---------------------------------------|
| A. Heizanzeige | K. Netzkabel |
| B. Licht, das die Bügelfläche erhellt | L. Dampfschlauch Aufbewahrung |
| C. Dampf-Temperatur-/Programmwahl | M. EIN-/AUS-Taste |
| D. Dampfstoßtaste | N. Dampfbereitschaftsanzeige |
| E. Dampfschlauch | O. Frontteil für Transport-Sicherung |
| F. Wassertank mit integrierter Anti-Kalk-Kartusche* | P. Verschlussmechanismus |
| G. Maximale Wasserstandsanzeige | Q. Anzeige für heiße Bügelsohle |
| H. Dampferzeuger (Boiler) | R. Kabelstufach |
| I. Bügeleisen-Abstellfläche | S. Boiler Verschluss |
| J. RESILIUM™ anodisierte Sohle | T. Anti-Kalk-Kartusche im Wassertank* |
| | U. Reinigungsbürste* |


*Nur ausgewählte Modelle

Abbildung Seite 2-4

ERSTE SCHRITTE

- 1 Vor der ersten Inbetriebnahme** Entfernen Sie alle Klebstoffreste und reiben Sie das Gerät vorsichtig mit einem angefeuchteten Tuch ab. Positionieren Sie die Dampfstation horizontal auf dem Bügelbrett oder auf einer hitzebeständigen, sicheren Oberfläche, die auf gleicher Höhe mit dem Bügelbrett ist. Wickeln Sie das Kabel und den Dampfschlauch ab und glätten Sie diese.
- 2 Entfernen Sie den Wassertank (F)**, indem Sie den Schlitz an der Unterseite greifen und ihn sanft von der Station wegziehen. Lösen Sie die Anti-Kalk-Kartusche* (T) und tauchen Sie sie für mehr als 60 Sekunden in Wasser ein. Setzen Sie die Anti-Kalk-Kartusche* wieder ein. Füllen Sie den Wassertank, verwenden Sie dafür kaltes Wasser. Wie empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser oder einer Mischung aus 50 % destilliertem und 50 % Leitungswasser. Leeren Sie den Wassertank, um Fremdpartikel, die vom Herstellungsprozess zurückgeblieben sein könnten, herauszuspülen. Wir empfehlen, die Anti-Kalk-Kartusche* nach 3 Monaten zu ersetzen. (*Nur ausgewählte Modelle).
- 3 Füllen Sie den Wasserbehälter stets bis zur Marke MAX mit kaltem Wasser (A).**
Vorsicht! Bedienen Sie das Gerät niemals ohne Wasser im Tank.
- 4 Schließen Sie die Dampfstation an das Stromnetz an.** Drücken Sie die EIN- / AUS-Taste. Wählen Sie das Programm am Wählrad am Bügeleisen aus und drehen Sie es entsprechend.
- 5 Die Heizungsanzeige (A) und der Scheinwerfer (B) leuchten, sobald die EIN- / AUS-Taste gedrückt wird.**
- 6 Wenn die Heizungsanzeige (A) auf EIN steht, heizt die Dampfstation vor.** Wenn die Dampfbereitschaftsanzeige (N) auf EIN steht, kann die Dampfstation verwendet werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG

- 7 Entriegeln Sie das Bügeleisen, indem Sie den Verriegelungsmechanismus auf  stellen und nehmen Sie es aus der Station.** Bevor Sie mit dem Bügeln beginnen, testen Sie Ihr Bügeleisen bitte mit einem alten Handtuch, um sicherzustellen, dass keine Rückstände aus dem Bügeleisen gelangen. Wenn nötig, wischen Sie die Bügelsohle mit einem leicht befeuchteten Tuch ab.
- 8 Um die Dampf-funktion zu aktivieren,** drücken und halten Sie die Dampfstoßtaste für 3-5 Sekunden. Halten Sie die Dampfstoßtaste gedrückt, um einen konzentrierten Dampfstrahl auszustoßen. Wenn Sie den Dampf-Knopf losgelassen haben, achten Sie bitte darauf, dass kein Dampf mehr austritt, wenn Sie das Bügeleisen in die Station zurückstellen. Wir empfehlen, den Dampfknopf nur über einen kurzen Zeitraum zu betätigen.
Vorsicht! Es darf kein Dampf ausgegeben werden, wenn das Bügeleisen auf der Station steht.





GB

DE

AR

ES

FA

FR

GR

NL

PT

- 9 **Schalten Sie das Gerät durch** Drücken der EIN- / AUS-Taste aus (die Beleuchtung erlischt).
- 10 **Kühlen Sie das Bügeleisen immer** vollständig auf der Abstellfläche ab, bevor Sie es verstauen. Sobald das Bügeleisen abgekühlt ist, leeren Sie den Wassertank. Lagern Sie das Bügeleisen auf der Station.
- 11 **Wenn Sie das Gerät nicht mehr benutzen**, schalten Sie es durch Drücken der EIN- / AUS-Taste aus. Stellen Sie das Bügeleisen auf die Abstellfläche und stellen Sie den Verriegelungsmechanismus auf **U** um das Bügeleisen zu sichern.
- 12 **Bewahren Sie das Netzkabel stets im Kabelstaufach (R) und den Dampfschlauch in der Dampfschlauch (L) am Bügelstationsboden auf.**
Warnung! Wickeln Sie das Kabel NIEMALS um das Bügeleisen.


REINIGUNG

- 13 **Drehen Sie den Sockel der Station zur Seite, so dass die Kesseldeckel oben liegt.** Schrauben Sie den Kesseldeckel auf. Drehen Sie die Geräteseite über eine Spüle und leeren Sie der Boiler Verschluss vollständig.
- 14 Mischen Sie Entkalker mit Wasser, die Mischung muss mindestens 300 ml Flüssigkeit ergeben. (Verwenden Sie das empfohlene Verhältnis für die Mischung. Wenn es viel Kalk gibt, erhöhen Sie den Anteil an Entkalker.)
Hinweis: Wir empfehlen den Spezialentkalker für Bügeleisen und Bügelstationen ASID von AEG. Beachten Sie das Wasser/Entkalker-Flüssigkeitsverhältnis auf der Flasche. Reinigen Sie das Produkt alle 2 Monate.
- 15 Füllen Sie die Entkalkermischung in der Boiler und lassen Sie sie gemäß der Empfehlung auf dem verwendeten Entkalker einwirken. Klippen Sie dann die Mischung aus. Füllen Sie den Boiler mit klarem Wasser, und kippen Sie es aus. Wiederholen Sie diesen Schritt mehrmals, bis der Kalk entfernt ist und kein Entkalkengeruch mehr vorhanden ist. Füllen Sie den Boiler vor dem Zusammenbau mit einem Messbecher voll klarem Wasser.
SCHÄDEN, DIE DURCH KALKBEDINGTE VERSTOPFUNG ENTSTANDEN SIND, SIND VON DER GARANTIE AUSGENOMMEN. Lassen Sie den Boiler nach der Reinigung nicht leer, sondern befüllen Sie ihn mit etwas Wasser (vor dem Schließen).
- 16 **Setzen Sie die Reinigungsbürste* in die Boileröffnung ein** und entfernen Sie Wasserreste und Kalkrückstände, während Sie das Gerät über einer Spüle halten. (*Nur ausgewählte Modelle).
- 17 **Wischen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch ab.** Um hartnäckige Flecken zu entfernen, können Sie eine kleine Menge nicht scheuernden Reiniger auftragen.

Viel Freude mit Ihrem neuen Produkt von AEG

SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie die nachfolgenden Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal in Betrieb nehmen.

- Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit fehlender Erfahrung und Kenntnissen dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach Anleitung durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person benutzen.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu gewährleisten, dass diese mit dem Gerät nicht spielen.
- Bewahren Sie das Bügeleisen und sein Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn es eingeschaltet ist oder abkühlt.
- Die Oberflächen können während des Betriebs heiß werden .
- Dieses Produkt ist zur Verwendung mit Leitungswasser geeignet. Es wird empfohlen, AEG AquaSense-gefiltertes Wasser zu verwenden und Verunreinigungen wie Kalkablagerungen zu entfernen. Ansonsten destilliertes Wasser verwenden. Wenn das Leitungswasser besonders hart ist, verwenden Sie eine Mischung aus 50% destilliertem Wasser und 50% Leitungswasser.
- Das Gerät darf nur an Stromquellen angeschlossen werden, deren Spannung und Frequenz mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, wenn es heruntergefallen ist, wenn





- Schäden am Bügeleisen oder der Zuleitung sichtbar sind oder wenn es undicht ist.
- Das Gerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Bei Bedarf kann ein Verlängerungskabel verwendet werden, das mit 10 A belastbar ist.
 - Ein beschädigtes Gerät oder Netzkabel muss vom Hersteller, von seinem Service-Vertreter oder einer entsprechend qualifizierten Person instandgesetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
 - Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens mit seiner Abstellfläche darauf achten, dass es auf einer stabilen Oberfläche steht.
 - Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn es an die Netzspannung angeschlossen ist.
 - Nach der Benutzung sowie vor dem Reinigen und vor Wartungsarbeiten ist das Gerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen.
 - Der Stecker ist aus der Steckdose zu ziehen, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.
 - Das Netzkabel darf nicht mit heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen.
 - Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeit.
 - Die Einfüllöffnung darf während des Betriebs nicht geöffnet werden.
 - Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie den Wasserbehälter auffüllen.
 - Füllen Sie keinen Essig, Entkalker oder andere duftende Stoffe in den Wasserbehälter. Andernfalls kann die Garantie verfallen.
 - Das Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für mögliche Schäden, die durch unsachgemäße oder fehlerhafte Benutzung verursacht wurden.

BÜGELTABELLE

GEWEBE	TEMPERATUREINSTELLUNG	BÜGELEMPFEHLUNG
Acryl	Outdoor	Ohne Dampf auf links bügeln.
Acetat	Outdoor	Ohne Dampf auf links bügeln während der Stoff noch feucht ist, oder befeuchten Sie die Wäsche durch Sprühen.
Nylon und Polyester	Outdoor	Auf links bügeln während der Stoff noch feucht ist, oder befeuchten Sie die Wäsche durch Sprühen.
Rayon	Outdoor	Auf links bügeln.
Viskose	Outdoor	Auf links bügeln.
Seide	Outdoor	Auf links bügeln. Verwenden Sie ein Bügeltuch, um glänzende Bügelspuren zu vermeiden.
Baumwollmischgewebe	Outdoor	Herstellieranweisungen auf Etikett beachten. Outdoor-Einstellung ist für diese Art von Faser empfohlen.





GB
DE

AR
ES
FA
FR
GR
NL
PT

GEWEBE	TEMPERATUREINSTELLUNG	BÜGELEMPFEHLUNG
Wasserdichte, atmungsaktive Stoffe (ohne PVC-Beschichtungen)	Outdoor	Waschen und trocknen Sie Ihre Kleidungsstücke gemäß den Anweisungen auf dem Pflegeetikett. Bügeln Sie die Außenseite ohne Dampf vorsichtig und langsam, um alle Teile Ihres Kleidungsstücks zu erreichen, um die DWR-Behandlung (Durable Water Repellency) zu reaktivieren und die Wasserabweisung Ihres Kleidungsstücks wiederherzustellen *. Sie können diese Einstellung verwenden, nachdem Sie Ihr Outdoor-Bekleidung gewaschen und an der Luft getrocknet haben oder wenn Sie die Wasserabweisung bestimmter Bereiche Ihres Kleidungsstücks wiederherstellen möchten. * Besser als Lufttrocknung nur für wasserabweisende Outdoor-Bekleidung
Wolle und Wollmischgewebe	● Wolle	Dampfbügeln auf links oder Bügeltuch verwenden.
Baumwolle	●● Baumwolle	Trocken bügeln von links in feuchtem Zustand bzw. durch Sprühen befeuchten. Maximalen Dampf verwenden.
Cord	●● Baumwolle	Dampfbügeln auf links oder Bügeltuch verwenden.
Leinen	●● Baumwolle oder ●●● Leinen	Auf links bügeln oder Bügeltuch verwenden, um glänzende Bügelspuren auf Textilien zu vermeiden. Trocken bügeln wenn die Wäsche noch feucht ist, oder befeuchten Sie die Wäsche durch Sprühen. Maximalen Dampf benutzen.
Denim	●● Baumwolle oder ●●● Leinen	Maximale Dampfeinstellung verwenden. Maximalen Dampf geben durch Drücken und Halten der Dampfstoßtaste.

Bitte folgen Sie den Anweisungen auf Ihrem Pflegeetikett.
Unterschiedliche Bügelgeschwindigkeit und Stofffeuchtigkeit können dazu führen, dass die optimale Einstellung von den Empfehlungen in der Tabelle abweicht!
Es kann einige Wassertropfen geben, wenn die Dampfstoßtaste an ● oder ●● gezogen wird.

FEHLERSUCHE

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Bügelsohle wird trotz eingeschaltetem Bügeleisen nicht heiß.	Verbindungsproblem	Überprüfen Sie das Netzkabel, den Stecker und die Steckdose.
	Die Temperatureinstellung ist niedriger als die „Outdoor“.	Die angemessene Temperatur wählen.
Bügeleisen erzeugt keinen Dampf.	Nicht genügend Wasser im Tank.	Füllen Sie den Wassertank (Siehe „Erste Schritte“, Nr. 2).
	Ausgewählte Temperatur ist niedriger als die für die Dampffunktion erforderliche Einstellung.	Erhöhen Sie die Temperatur auf mind. ●●● Leinen.
Dampfstoß und vertikale Dampfstoßfunktion funktionieren nicht.	Die Dampfstoßfunktion wurde innerhalb kurzer Zeit sehr häufig verwendet.	Stellen Sie das Bügeleisen auf die horizontale Position und warten Sie, bevor Sie die Dampfstoßfunktion verwenden.
	Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Stellen Sie die richtige Temperatur für Dampfbügeln ein (bis zu ●●● Leinen). Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht und warten Sie, bis die Temperaturanzeige erlischt.





PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Während des Bügelns kann Wasser aus der Bügelsohle austreten.	Das Bügeleisen ist nicht heiß genug.	Stellen Sie den Temperaturwahlschalter auf eine für Dampfbügeln geeignete Temperatur (●●● Leinen Maximum). Stellen Sie das Bügeleisen in die Station und warten Sie, bis der Scheinwerfer leuchtet, bevor Sie mit dem Bügeln beginnen.
Beim Bügeln treten aus der Bügelsohle Flocken und Verunreinigungen aus.	Sie haben hartes Wasser benutzt, durch das sich Kalkflocken im Wasserbehälter gebildet haben. Reinigen Sie die Station mit Entkalker (siehe „Reinigung“, Nr. 14).	Drücken und halten Sie die Dampfaste für etwa eine Minute, um Dampf zu erzeugen. Halten Sie eine weitere Minute die Taste, um das Dampferzeugungssystem zu reinigen. Bevor Sie mit dem Bügeln beginnen, testen Sie Ihr Bügeleisen bitte mit einem alten Handtuch, um sicherzustellen, dass keine Rückstände aus dem Bügeleisen auf die Wäsche gelangen.
Wasseraustritt aus der Bügelsohle während der Abkühlphase oder nach dem Verstauen.	Das Bügeleisen wurde waagrecht hingestellt, obwohl noch Wasser im Wasserbehälter war.	Leeren Sie den Wassertank und stellen Sie den Dampfgregler auf „0“, bevor Sie das Bügeleisen aufbewahren.
Beim Bügeln tritt aus der Bügelsohle braune Flüssigkeit aus, die Streifen auf der Wäsche verursacht.	Möglicherweise haben Sie andere chemische Entkalkungsmittel verwendet als empfohlen.	Verwenden Sie das Entkalkungsmittel aus der Empfehlung (siehe „Reinigung“, Nr. 14).
	Stofffasern haben sich in den Löchern der Bügelsohle angesammelt und brennen.	Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem weichen feuchten Tuch.
	Die Textilien wurden möglicherweise nicht richtig gespült oder sie sind neu und wurden vor dem Bügeln nicht gewaschen.	Bitte spülen Sie die Textilien vor dem Bügeln gründlich aus.

ENTSORGUNG



Dieses Symbol auf dem Produkt zeigt an, dass das Gerät eine Batterie enthält, die nicht im normaler Hausmüll entsorgt werden darf.



Das Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung weist das Gerät als ein Produkt aus, das nicht in den Hausmüll gehört. Bitte entsorgen Sie dieses Gerät an einer entsprechenden Sammelstelle oder bringen es zum Kundendienst von AEG, bei dem Batterie als auch elektrische Bauteile sicher und professionell entsorgt werden. Beachten Sie die jeweiligen lokalen Vorschriften für die Entsorgung von Elektrogeräten und wiederaufladbaren Batterien.

AEG behält sich das Recht vor, Produkte, Informationen und Spezifikationen zu verändern ohne vorherige Ankündigung.





GB

DE

AR

ES

FA

FR

GR

NL

PT

عربي

نشكرك على اختيار أحد منتجات AEG. ومن أجل ضمان أفضل النتائج، احرص دائماً على استخدام الأكسسوارات وقطع الغيار الأصلية من AEG. فهي مصممة خصيصاً لتناسب المكواة الخاصة بك. تصميم هذا المنتج مع مراعاة الظروف البيئية. كما يتم تمييز جميع الأجزاء البلاستيكية بعلامة لأغراض إعادة التدوير.

من المحتمل ألا تنتج محطة البخار الخاصة بك البخار مباشرةً بعد ملئها بالماء. والسبب في ذلك أن الهواء المحبوس في النظام الداخلي يمكنه أن يؤخر هذه الوظيفة لبضع ثوانٍ. يُرجى التحلي بالصبر والمحاولة مرة أخرى بالضغط على زر البخار. ومن أجل راحتك، سيترك إنتاج البخار بعد أن تقوم بتحرير زر البخار لبضع ثوانٍ، وليس من الضروري الضغط على الزر طوال الوقت. اكتشف الوتيرة الملائمة لك للحصول على أفضل نتيجة من البخار.



المكونات

- | | |
|--|---------------------------------------|
| A. ضوء مؤشر التسخين | L. مكان لتخزين خرطوم البخار |
| B. مصباح أمامي لإضاءة منطقة الكي | M. زر ON/OFF (تشغيل-إيقاف تشغيل) |
| C. محدد درجة حرارة البخار | N. مؤشر جاهزية المكواة لضخ البخار |
| D. زر زيادة البخار | O. الجزء الأمامي لقفل الحمل |
| E. خرطوم البخار | P. آلية القفل |
| F. خزان ماء مع خرطوشة متكاملة مضادة للتكلس* | Q. مؤشر سخونة اللوحة السفلية |
| G. مؤشر مستوى الحد الأقصى للماء | R. غطاء المرجل |
| H. وحدة المرجل البخاري | S. خرطوشة مضادة للتكلس في خزان الماء* |
| I. مكان استراحة للمكواة | T. فرشاة تنظيف* |
| J. لوحة سفلية مطلية باكسيد الألومنيوم RESILIMUM™ | |
| K. كبل الطاقة | * طرز معينة فقط |

الصورة صفحة 2-4

بدء الاستخدام

- قبل أول استخدام، قم بإزالة كل بقايا اللاصقة وافركها بلطف باستخدام قطعة قماش مبللة. ضع مكواة محطة البخار أفقيًا على طاولة الكي أو على سطح آمن مقاوم للحرارة على نفس ارتفاع طاولة الكي. فك سلك الطاقة وخرطوم البخار وتأكد من استقامتهما.
- قم بإزالة خزان الماء (F) بمسك الفتحة الموجودة على الجانب السفلي بإحكام وسحبها بلطف بعيدًا عن وحدة المرجل. افصل الخرطوشة المضادة للتكلس* (T) ثم اغمرها في الماء لأكثر من 60 ثانية. أدخل الخرطوشة المضادة للتكلس* مرة أخرى. املا خزان الماء بماء بارد. من المستحسن استخدام ماء مقطر أو مزيج من ماء مقطر بنسبة 50% وماء صنوبر بنسبة 50%. قم بإفراغ خزان الماء للتخلص من كل الجسيمات الذخيلة التي قد تكون لا تزال باقية من عملية التصنيع. نوصي باستبدال الخرطوشة المضادة للتكلس* بعد 3 أشهر. (* طرز معينة فقط).
- احرصي دائماً على إعادة ملء خزان الماء حتى مستوى الحد الأقصى باستخدام الماء البارد (A). تنبيه! تجنب تشغيل المكواة دون وجود أي ماء في الخزان.
- قم بتوصيل محطة البخار بأخذ الإمداد الرئيسي. اضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل). حدد البرنامج من عجلة التحديد الموجودة في المكواة وقم بتدويرها تبعًا لذلك.
- يضيء مصباح مؤشر التسخين (A) والمصباح الأمامي (B) بمجرد الضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل).
- عندما يكون مصباح مؤشر التسخين (A) مضيئًا، تكون محطة البخار في مرحلة ما قبل التسخين. عندما يكون مؤشر البخار جاهز (N) مضيئًا، تكون محطة البخار جاهزة للاستخدام.

إرشادات التشغيل

- افتح المكواة بتبديل آلية القفل إلى 6 وارفعها من مكان استراحة المكواة. قبل البدء في الكي، يُرجى اختبار المكواة على منشقة قديمة لضمان عدم انتقال أية بقايا موجودة داخل المكواة إلى ملابسك. امسحي قاعدة المكواة بقطعة قماش مبللة قليلًا، إن لزم الأمر.
- لتشريط وظيفة البخار، اضغط باستمرار على زر زيادة البخار لمدة 3-5 ثوانٍ. استمر في الضغط على زر زيادة البخار لإخراج دفقة مركزة من البخار.. عند تحرير المفتاح، استخدم كمية البخار قبل وضع المكواة مجددًا على قاعدة وحدة البخار. نوصيك باستخدام مفتاح البخار لفترات قصيرة.
- أوقف تشغيل الجهاز بالضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل) (تنطفئ الإضاءة).
- احرص دائماً على تبريد المكواة تمامًا في مكان استراحة المكواة قبل تخزينها. بمجرد أن تبرد المكواة، قم بإفراغ خزان الماء. خزّن مكواة محطة البخار في مكان استراحة المكواة.





- السطح الذي يوجد عليه الحامل.
- يحظر ترك المكواة بدون مراقبة أثناء توصيلها بإمدادات التيار الكهربائي.
- يجب إيقاف تشغيل المكواة وسحب الكبل من مصدر التيار الكهربائي في كل مرة بعد الاستخدام وقبل التنظيف والصيانة.
- يجب إزالة القابس من مخرج المقيس قبل تعبئة خزان المياه بالماء.
- يجب ألا يتلامس كبل التيار الكهربائي مع أي أجزاء ساخنة من المكواة.
- وتجنب غمر المكواة في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تتجاوز الحد الأقصى لسعة ملء خزان المياه كما هو موضح على المكواة.
- لا تقومي بفتح خزان الماء أثناء استخدام المكواة.
- احرصي على سحب الكبل من مأخذ التيار الكهربائي قبل إعادة تعبئة خزان الماء.
- تجنبي سكب الخل أو المواد المذيبة للتكلس أو أي مواد معطرة أخرى داخل خزان الماء. فقد يؤدي ذلك إلى إبطال الضمان.
- هذا الجهاز مصمم للاستخدام المنزلي فقط، ولن تقبل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار المحتملة الناجمة عن الاستخدام غير السليم أو غير الصحيح.

الكي

الإقمشة	ضبط درجة الحرارة	توصيات الكي
ملابس الصوفية	الملابس الخارجية	كي جاف على الوجه الداخلي (مقلوب)
الستان	الملابس الخارجية	كي جاف على الوجه الداخلي (مقلوب) وقطعة الملابس لا تزال رطبة أو استخدام الرذاذ للترطيب.
لنايلون والبوليستر	الملابس الخارجية	كي على الوجه الداخلي (مقلوب) وقطعة الملابس لا تزال رطبة أو استخدام الرذاذ للترطيب.
لحرير الصناعي	الملابس الخارجية	كي على الوجه الداخلي (مقلوب).
الفسكوز	الملابس الخارجية	كي على الوجه الداخلي (مقلوب).
الحرير	الملابس الخارجية	كي على الوجه الداخلي (مقلوب). استخدم قطعة قماش مخصصة للكي لمنع حدوث علامات الكي اللامعة.
القطن المختلط	الملابس الخارجية	تحقق من الملصق واتبع إرشادات الشركة المصنعة. يوصى باستخدام إعداد «الملابس الخارجية» مع هذا النوع من القماش.
أقمشة مسامية مقاومة للماء (باستثناء طلاءات بلاستيك الكلوريد متعدد الفينيل)	الملابس الخارجية	اغسل الملابس الخارجية برفق وجففها في الهواء متبعًا الإرشادات الموجودة بملصق العناية. بعناية وبيضاء، قم بالكي الجاف للوجه الخارجي لتصل إلى جميع أجزاء قطعة الملابس من أجل إعادة تنشيط معالجة DWR (معاوقة اختراق الماء الدائمة) واستعادة قدرة ملابسك على صد الماء وطرده*. يمكنك استخدام هذا الإعداد بعد غسل ملابسك الخارجية وتجفيفها بالهواء أو في أي وقت ترغب فيه في استعادة قدرة أجزاء معينة من ملابسك على صد المياه وطردها. * أفضل من التجفيف بالهواء - فقط مع الملابس الخارجية المقاومة لاختراق الماء
الصوف والصوف المختلط	● الصوف	الكي بالبخار على الوجه الداخلي (مقلوب) أو استخدم قطعة قماش مخصصة للكي.
الملابس القطنية	●● قطن	كي جاف عندما تكون الأقمشة رطبة أو استخدم الرذاذ لترطيبها. استخدم مستوى البخار المتوسط إلى العالي. استخدم مستوى بخار متوسط.
الأقمشة المخملية المضلعة	●● قطن	الكي بالبخار على الوجه الداخلي (مقلوب) أو استخدم قطعة قماش مخصصة للكي.



- 11 عند الانتهاء من استخدام الجهاز، أوقف تشغيلها بالضغط على زر ON/OFF (تشغيل/إيقاف التشغيل). ضع المكواة على مكان استراحة المكواة وقم بتبديل آلية القفل إلى **Q** لإحكام قفل المكواة.
- 12 قم دائماً بتخزين سلك الطاقة في مكان تخزين سلك الطاقة (R) وخرطوم البخار في مكان تخزين خرطوم البخار (L) في قاعدة محطة البخار.
تحذيراً! لا تقم بلي سلك الطاقة حول المكواة.

التنظيف

- 13 قم بتدوير قاعدة المحطة إلى الجانب حتى يكون غطاء المرجل في أعلى موضع له. فك غطاء المرجل. اقلب الجهاز على جنبه في حوض الغسيل وقم بإفراغ المرجل تماماً.
- 14 قومي بخلط المادة المزيلية للتكلس مع النسب المحددة للماء لتحضير ما لا يقل عن 300 مل من الخليط المزيل للتكلس. (استخدم النسبة الموصى بها للمزيج. وإذا كان هناك الكثير من الترسبات، فقم بزيادة نسبة مزيل الترسبات على النحو الملائم). ملاحظة: نوصيك باستخدام المادة المزيلية للتكلس ECF5 من AEG. يرجى اتباع التعليمات الخاصة بنسبة الماء/المائل المزيل للتكلس المذكورة على العبوة. نوصيك بتنظيف المنتج كل شهرين.
- 15 قومي بإخراج الخليط من المرجل. املئي المرجل بالماء النظيف، ثم افريه مجدداً. كرر هذه الخطوة عدة مرات حتى تتم إزالة الترسبات وإلى أن يتم التخلص من رائحة مزيل الترسبات. ضعي مقدار كوب من الماء النظيف في مرجل البخار قبل إعادة تجميعه.
لا يغطي الضمان أي تلف ناجم عن الاتسداد نتيجة لتراكم الرواسب الكلسية. عند الانتهاء من التنظيف، لا تفرغي المرجل من الماء بالكامل بل أتركي بداخله بعض الماء (قبل إغلاقه مرة أخرى).
- 16 أدخل فرشاة التنظيف* في فتحة المرجل وتخلص من مخلفات الماء وبقايا الجير ممسكاً بالجهاز فوق حوض الغسيل. (*كفرز معينة فقط).
- 17 نظّف الجهاز بقطعة قماش مبللة قليلاً. لإزالة البقع المستعصية، قد تضطر إلى وضع كمية صغيرة من منظّف غير كاشط.
- استمتع بمنتج AEG.

نصائح للسلامة

احرص على قراءة التعليمات التالية بعناية قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى.

- لا يستحب استخدام هذا الجهاز من قبل أشخاص (بمن فيهم الأطفال) تعاني من القدرات الحسية أو العقلية، أو في حالة عدم وجود الخبرة والمعرفة، إلا إذا يوجد الإشراف أو تعليمات بشأن استخدام الجهاز من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.
- يجب أن تكون الاطفال تحت إشراف للتأكد من أنها لا تلعب مع الجهاز.
- احرص على الحفاظ على المكواة والكبل الكهربائي بعيداً عن متناول الأطفال ممن نقل أعمارهم عن 8 سنوات من العمر عندما يتم تشغيلها أو تيريدها.
- حيث تكون هذه الأسطح عرضة للسخونة أثناء الاستخدام.
- هذا المنتج غير مناسب للاستخدام مع ماء الصنبور. من المستحسن استخدام ماء AEG AquaSense المصفى، الذي يساعد في إخراج الشوائب، مثل الترسبات الكلسية. وإلا فاستخدم ماءً مقطراً. إذا كان ماء الصنبور غير عذب، فاستخدم مزيجاً من ماء مقطر بنسبة 50% وماء صنبور بنسبة 50%.
- يتعين توصيل المكواة بمصدر طاقة يتوافق جهده وتردده مع المواصفات الموجودة على لوحة المعايرة.
- لا يجب استخدام المكواة في حال تم إسقاطها، أو في حال كان هناك علا ضرر واضحة على المكواة أو كبلها أو إذا كان هناك تسرب بها.
- يجب توصيل المكواة بمقبس مؤرض فقط.
- في حالة تلف كبل الإمداد الكهربائي، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة أو وكيل الصيانة التابع لها أو غيره من الأشخاص المؤهلين لتفادي التعرض للخطر.
- يجب استخدام المكواة على سطح مستقر. وعند وضع المكواة على الحامل، تأكد من استواء



التخلص من الجهاز

يشير هذا الرمز على المنتج إلى أنه يحتوي على بطارية ولا ينبغي التخلص منها مع النفايات المنزلية العادية.



يشير الرمز الموجود على المنتج أو على غلافه إلى عدم إمكانية التخلص من هذا المنتج كغفابة منزلية. لإعادة تدوير المنتج الخاص بك، يرجى نقله إلى نقطة تجميع رسمية أو إلى مركز خدمة إلكترولوكس حتى يمكن إزالة البطارية والأجزاء الكهربائية وإعادة تدويرهم بطريقة آمنة ومهنية. احرص على اتباع قواعد بلدك الخاصة بالتجميع المنفصل للمنتجات الكهربائية والبطاريات القابلة للشحن.



تحتفظ شركة **AEG** بالحق في تغيير المنتجات والمعلومات والمواصفات دون إشعار.





الأقمشة	ضبط درجة الحرارة	توصيات الكي
الكتان	●● قطن أو بياضات	قم بكي الوجه الداخلي (مقلوب) أو استخدم قطعة قماش مخصصة للكي لمنع حدوث علامات الكي اللامعة، وخاصةً مع الأقمشة داكنة اللون. قم بالكوي الجاف وقطعة الملابس لا تزال رطبة أو استخدام الرذاذ للترطيب. استخدم القدرة القصوى للبخار.
الجبينز	●● قطن أو بياضات	استخدم مستوى بخار متوسط. استخدم القدرة القصوى للبخار بالضغط مع الاستمرار على زر زيادة البخار.

يُرجى اتباع التعليمات الواردة في بطاقة العناية بقطعة الملابس الخاصة بك. قد يتسبب تباين سرعة الكي ورتوبية القماش في اختلاف الإعدادات الأمثل عن التوصيات الواردة في الجدول! قد يكون هناك بعض قطرات الماء عند سحب زر زيادة البخار إلى ● أو ●●.

استكشاف الأعطال وإصلاحها

العطل	السبب المحتمل	الحل
اللوح الحراري لا يسخن بالرغم من تشغيل المكواة.	يوجد مشكلة بالتوصيل. إعداد درجة الحرارة أقل من وضع «الملابس الخارجية».	تحقق من كبل إمدادات الطاقة الرئيسي والقياس والمخرج. حدد درجة الحرارة الكافية.
المكواة لا تصدر بخارًا.	لا يوجد ماء كافٍ في خزان المياه. درجة الحرارة المختارة أقل من تلك المحددة للاستخدام مع البخار.	قم بملء خزان المياه (راجع "البدء"). قم بزيادة درجة الحرارة إلى أعلى الأقل. ●●● بياضات.
وظيفة زيادة البخار وزيادة البخار رأسيًا لا تعمل.	تم استخدام وظيفة زيادة البخار بشكل متكرر خلال فترة قصيرة. المكواة ليست ساخنة بالقدر الكافي.	ضع المكواة في الموضع الأفقي وانتظر قبل استخدام وظيفة زيادة البخار. اضبط درجة الحرارة إلى خاصية الكي بالبخار (حتى ●●● بياضات). ضع المكواة في وضع رأسي وانتظر حتى ينطفئ ضوء مؤشر درجة الحرارة.
تسرب الماء من صفيحة المكواة أثناء الكي.	المكواة ليست ساخنة بالقدر الكافي.	اضبطي مفتاح تحديد درجة الحرارة إلى درجة حرارة (●●● بياضات إلى "MAX" (الحد الأقصى)) المناسبة للكي بالبخار. ضعي المكواة بشكل عمودي على القاعدة وانتظري حتى ينطفئ ضوء المؤشر قبل أن تبدأي بالكي. ضع المكواة على عقبها وانتظر حتى يضيء المصباح الأمامي قبل البدء في الكي.
تخرج الشوائب والأوساخ من صفيحة المكواة أثناء الكي.	تمت باستخدام ماء عسر تسبب في تكوّن بعض الشوائب في خزان الماء. نظف المحطة باستخدام مزيج الترسبات (انظر "التنظيف"، رقم 14).	اضغطي باستمرار على مفتاح البخار لمدة دقيقة واحدة للحصول على البخار. ثم استمري في الضغط لمدة دقيقة أخرى لتنظيف نظام نفث البخار. قبل البدء في الكي، يُرجى اختبار المكواة على منشفة قديمة لضمان عدم انتقال أية بقايا موجودة داخل المكواة إلى ملابسك.
يتسرب ماء من صفيحة المكواة أثناء تبريد المكواة أو بعد تخزينها.	وُضعت المكواة بشكل أفقي رغم وجود ماء في خزان الماء.	قم بإفراغ خزان الماء واضبط عنصر التحكم في البخار عند الموضع «0» قبل تخزين المكواة.
العلامات الخطئية البنّية تخرج من اللوح القاعدي أثناء الكي وتترك آثارها على الكتان.	ربما تكون قد استخدمت عوامل كيميائية لإزالة الترسبات مختلفة عن تلك الواردة في التوصيات. تراكمت الألياف النسيج في ثوب اللوحة السفلية، وهي تحترق.	استخدم عامل إزالة ترسبات وارد في التوصيات (انظر "التنظيف"، رقم 14). استخدم خاصية التنظيف الذاتي مرة واحدة أو أكثر. نظف اللوح القاعدي بقطعة قماش ناعمة رطبة.
	ربما لم يتم شطف الأقمشة بشكل صحيح أو الملابس جديدة ولم يتم غسلها قبل الكي.	يُرجى شطف الأقمشة على النحو الصحيح قبل الكي.





ESPAÑOL

Gracias por escoger un producto AEG. Para asegurarte de obtener los mejores resultados, utiliza siempre accesorios y recambios originales AEG, que han sido especialmente diseñados para tu producto. Este producto se ha diseñado pensando en el medio ambiente. Todas las piezas de plástico están marcadas para su reciclado.



Es posible que el centro de planchado a vapor no produzca vapor inmediatamente después de haberlo llenado de agua. Esto se debe a que el aire atrapado en el sistema interno puede retrasar esta función unos segundos. Tenga paciencia e inténtelo de nuevo pulsando el botón de vapor. Para su comodidad, el vapor se producirá después de que suelte el botón de vapor durante unos segundos y no es necesario pulsar el botón todo el tiempo. Con el tiempo descubrirá su propio ritmo para obtener los mejores resultados con el centro de planchado a vapor.

COMPONENTES

- | | |
|---|--|
| A. Indicador luminoso de calentamiento | L. Espacio para guardar la manguera de vapor |
| B. Luz frontal que ilumina el área de planchado | M. Botón de encendido/apagado |
| C. Selector de vapor-temperatura | N. Indicador de vapor listo |
| D. Botón de refuerzo de vapor | O. Bloqueo de transporte frontal |
| E. Manguera de vapor | P. Mecanismo de bloqueo |
| F. Depósito de agua extraíble con cartucho antical* | Q. Indicador de suela caliente |
| G. Indicatore del livello massimo dell'acqua | R. Espacio para guardar el cable de alimentación |
| H. Caldera | S. Tapa de la caldera |
| I. Superficie de apoyo para la plancha | T. Cartucho antical del depósito de agua* |
| J. Suela anodizada RESILIUM™ | U. Cepillo de limpieza* |
| K. Cable de alimentación | |

*Solo en algunos modelos

Imagen página 2-4

INTRODUCCIÓN

- 1 Antes del primer uso.** Retire todos los restos de adhesivo y frote el electrodoméstico suavemente con un paño húmedo. Coloque el centro de planchado a vapor horizontalmente sobre la tabla de planchar o sobre una superficie segura resistente al calor que esté a la misma altura de la tabla. Desenrolle y enderece el cable de alimentación y la manguera de vapor.
- 2 Extraiga el depósito de agua (F)** sujetando la ranura que se encuentra en la parte inferior y retirándola con suavidad de la caldera. Extraiga el cartucho antical* (T) y después sumérgalo en agua durante más de 60 segundos. Vuelva a insertar el cartucho antical. Llene el depósito de agua con agua fría. Se recomienda utilizar agua destilada o una mezcla de 50 % de agua destilada y 50 % de agua corriente Vacíe el depósito de agua para eliminar las partículas extrañas que hayan podido quedar del proceso de fabricación. Recomendamos reemplazar el cartucho antical* después tres meses de uso. (*Solo en algunos modelos).
- 3 Rellene siempre el depósito de agua hasta el nivel MÁX. con agua fría (F).**
Precaución No encienda el dispositivo si no hay agua en el depósito.
- 4 Conecte el centro de planchado a vapor a la red eléctrica.** Pulse el botón de encendido/apagado. Seleccione el programa girando la rueda de selección de la plancha.
- 5 El indicador luminoso de calentamiento (A) y la luz frontal (B) se encienden al pulsar el botón de encendido/apagado.**
- 6 Cuando se activa el indicador luminoso de calentamiento (A), el centro de planchado entra en fase de precalentamiento.** Cuando se enciende el indicador de vapor listo (N) el centro de planchado está listo para usar.

INSTRUCCIONES DE USO

- 7 Desbloquee la plancha activando el mecanismo de bloqueo a G y levántela de su superficie de apoyo.** Antes de iniciar el proceso de planchado, pruebe la plancha en una toalla vieja para evitar la transferencia de residuos del interior de la plancha a sus prendas. Si es necesario, limpie la suela con un paño húmedo.
- 8 Para activar la función de vapor,** mantenga pulsado el botón de refuerzo de vapor de 3 a 5 segundos. Mantenga pulsado el botón de refuerzo de vapor para expulsar un chorro de vapor concentrado. Al soltar el botón, espere a que el vapor se termine antes colocar la plancha en de regreso en la base. Se recomienda utilizar el botón de vapor durante períodos cortos.
Precaución Nunca libere vapor mientras la plancha esté en la base.
- 9 Apague el electrodoméstico pulsando el botón de encendido/apagado (la luz se apagará).**



GB
DE
AR

ES


FA

FR

GR

NL

PT

- 10 **Deje siempre que la plancha se enfríe** completamente sobre su superficie de apoyo antes de guardarla. Una vez que se haya enfriado, vacíe el depósito de agua. Guarde la plancha del centro de planchado a vapor sobre la superficie de apoyo para la plancha.
- 11 **Cuando haya terminado de utilizar el electrodoméstico**, apáguelo pulsando el botón de encendido/apagado. Coloque la plancha sobre la superficie de apoyo y active el mecanismo de bloqueo a  para asegurarla.
- 12 **Guarde siempre el cable de alimentación en el guardacable (R) y la manguera de vapor en el espacio para manguera de vapor (L) del centro de planchado a vapor.**
¡Advertencia! NUNCA enrolle el cable de alimentación alrededor de la plancha.


LIMPIEZA

- 13 **Vuelque la base del centro de planchado hacia un lado de manera que la tapa de la caldera quede hacia arriba.** Desensrosque la tapa de la caldera. Dele la vuelta al electrodoméstico sobre el fregadero para vaciar la caldera completamente.
- 14 Mezcle la proporción de desincrustante y agua indicada para preparar, al menos, 300 ml de mezcla desincrustante. (Use la proporción recomendada para la mezcla. Si el agua de su domicilio contiene mucha cal (agua muy dura), aumente la proporción del descalcificador).
Nota: Se recomienda utilizar el descalcificador ECF5 de AEG. Siga las instrucciones sobre la proporción de agua y líquido descalcificador que debe utilizarse indicadas en la botella. Se recomienda limpiar el producto cada dos meses.
- 15 **Retire la mezcla.** Llene la caldera con agua pura y, a continuación, vacíela. Repita este paso varias veces hasta que se se elimine la cal y se pueda percibir el aroma del descalcificador. Antes de volver a proceder al montaje, incorpore a la caldera agua pura con un dosificador.
LA GARANTÍA NO CUBRE EL DAÑO PROVOCADO POR OBSTRUCCIONES DE CAL. Una vez completada la limpieza, no mantenga la caldera vacía, deje un poco de agua en su interior (antes de volver a cerrarla).
- 16 **Introduzca el cepillo de limpieza* en la abertura** de la caldera y limpie los restos de agua y los residuos de cal sosteniendo el electrodoméstico encima del fregadero. (*Solo en algunos modelos).
- 17 **Limpie el electrodoméstico con un paño ligeramente húmedo.** Para eliminar las manchas rebeldes, puede aplicar una pequeña cantidad de limpiador no abrasivo.

¡Disfrute de su nuevo producto AEG!

RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Lea detenidamente las siguientes instrucciones antes de utilizar la máquina por primera vez.

- Este electrodoméstico no está indicado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales o que no cuenten con experiencia o conocimientos, a menos que lo hagan bajo supervisión o según las instrucciones de una persona responsable de su seguridad.
- Se deberá controlar que los niños no jueguen con este electrodoméstico.
- Mantenga la plancha y el cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando esté encendida o enfriándose.
- Las superficies pueden calentarse durante el uso .
- Este producto es adecuado para su uso con agua corriente. Se recomienda utilizar agua filtrada AEG AquaSense, que elimina impurezas como la cal. Otra opción es utilizar agua destilada. Si el agua corriente es particularmente dura, utilice una mezcla de 50 % de agua destilada y 50 % de agua corriente.
- Este electrodoméstico debe conectarse exclusivamente a una fuente de alimentación eléctrica cuya tensión y frecuencia se ajusten a las especificaciones de la placa de características.
- No utilice la plancha si se ha caído, si existen señales visibles de daños en la misma o en el cable, o si observa fugas de agua.





- El electrodoméstico solamente deberá conectarse a una toma de alimentación eléctrica puesta a tierra. De ser necesario, puede utilizarse un cable de extensión compatible para 10 A.
- Si el electrodoméstico o el cable de alimentación no están en perfectas condiciones, deben ser sustituidos por el fabricante, por su servicio de asistencia técnica o por personal debidamente cualificado, para evitar cualquier peligro.
- La plancha debe utilizarse y apoyarse sobre una superficie estable. Al colocar la plancha sobre su soporte, asegúrese de que la superficie en la que se encuentre el soporte sea estable.
- Nunca deje el electrodoméstico sin vigilancia mientras esté conectado a la red eléctrica.
- Debe apagar el electrodoméstico y desconectarlo de la red eléctrica después de cada uso, así como antes de limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- El enchufe debe desconectarse de la toma de red antes de cargar el depósito de agua.
- El cable de alimentación eléctrica no debe entrar en contacto con piezas calientes del electrodoméstico.
- No sumerja el electrodoméstico en agua u otro líquido.
- No supere el volumen máximo de llenado indicado en la plancha.
- Este electrodoméstico está previsto exclusivamente para uso doméstico. El fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños que pudiesen producirse como consecuencia de su uso inadecuado o incorrecto.

TABLA DE TEMPERATURAS DE PLANCHADO

TELA	AJUSTE DE TEMPERATURA	RECOMENDACIONES DE PLANCHADO
Acrílico	Outdoor (aire libre)	Planche en seco del revés.
Acetato	Outdoor (aire libre)	Planche en seco del revés cuando la ropa aún esté húmeda o utilice el atomizador para humedecerla.
Nailon y poliéster	Outdoor (aire libre)	Planche del revés cuando la ropa aún esté húmeda o utilice el atomizador para humedecerla.
Rayón	Outdoor (aire libre)	Planche del revés.
Viscosa	Outdoor (aire libre)	Planche del revés.
Seda	Outdoor (aire libre)	Planche del revés. Utilice un paño para planchar para evitar que la plancha queme las prendas y deje zonas de planchado brillantes.
Mezclas de algodón	Outdoor (aire libre)	Consulte la etiqueta y siga las instrucciones del fabricante. Se recomienda la función "Outdoor" (aire libre) para este tipo de tejidos.
Tejidos impermeables y transpirables. (excepto aquellos con revestimiento de PVC)	Outdoor (aire libre)	Lave y seque sus prendas para el exterior de acuerdo con la etiqueta de instrucciones de lavado. Planche en seco cuidadosa y lentamente la cara exterior llegando a todas las partes de la prenda para reactivar el tratamiento de impermeabilidad duradera (DWR) recuperando sus propiedades impermeables*. Puede utilizar esta función después de lavar y secar al aire sus prendas de aire libre o siempre que quiera restaurar la impermeabilidad de algunas partes de sus prendas. * Mejores resultados que el secado al natural al aire en ropa técnica impermeable de exterior.
Lana y mezclas de lana	● Wool (Lana)	Planche al vapor del revés o utilice un paño para planchar.





TELA	AJUSTE DE TEMPERATURA	RECOMENDACIONES DE PLANCHADO
Algodón	●● Cotton (Algodón)	Planchar en seco mientras todavía esté húmeda, o bien utilizar el pulverizador para humedecer. Utilice un ajuste de vapor entre medio y alto. Utilice el ajuste máximo de vapor.
Pana	●● Cotton (Algodón)	Planche al vapor del revés o utilice un paño para planchar.
Lino	●● Cotton (Algodón) o ●●● Linen (Ropa blanca)	Planche del revés o utilice un paño para planchar para evitar que la plancha deje manchas brillantes, especialmente en las telas oscuras. Planche en seco del revés cuando la ropa aún esté húmeda o utilice el atomizador para humedecerla. Utilice la máxima presión de vapor.
Sarga	●● Cotton (Algodón) o ●●● Linen (Ropa blanca)	Utilice el ajuste máximo de vapor. Aplique la máxima presión de vapor manteniendo pulsado el botón de refuerzo de vapor.

Siga las instrucciones de la etiqueta de cuidado de la prenda.
¡Variar la intensidad de planchado y el nivel de humedad de los tejidos podría hacer que la configuración óptima difiera de las recomendaciones indicadas en la tabla!
Podrían salir gotas de agua al tirar del botón de refuerzo de vapor ●●●.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La plancha no se calienta a pesar de que la plancha está encendida.	Problema de conexión	Compruebe el cable y el enchufe de alimentación eléctrica, así como la toma de red.
	El ajuste de temperatura es más bajo que la posición "OUTDOOR" (Aire libre).	Seleccione la temperatura adecuada.
La plancha no genera vapor.	No hay suficiente agua en el depósito.	Cargue el depósito de agua (consulte el segundo epígrafe de "Introducción").
	La temperatura seleccionada es inferior a la especificada para utilizar el vapor.	Seleccione una temperatura de hasta "●●● Linen (Ropa blanca)"
La función de refuerzo de vapor y el refuerzo de vapor en vertical no funciona.	La función de refuerzo de vapor se ha utilizado con mucha frecuencia en un período de tiempo breve.	Coloque la plancha en posición horizontal y espere antes de utilizar la función de refuerzo de vapor.
	La plancha no está lo bastante caliente.	Ajuste la temperatura adecuada para el planchado a vapor (hasta "●●● Linen (Ropa blanca)") Coloque la plancha en posición vertical y espere a que el indicador luminoso de temperatura se apague.
Fugas de agua de la placa durante el planchado.	La plancha no se calienta lo suficiente.	Ajuste el selector de temperatura a una temperatura ("●●● Linen (Ropa blanca)" hasta el máximo) adecuada para planchar al vapor. Coloque la plancha sobre el talón y espere a que la luz se apague antes de empezar a planchar. Coloque la plancha sobre su talón y espere hasta que se encienda la luz frontal antes de empezar a planchar.
Partículas e impurezas salen de la placa durante el planchado.	Ha utilizado agua dura, lo que ha provocado el desarrollo de escamas en el depósito de agua. Limpie el centro de planchado con un descalcificador (véase "Limpieza" n.º 14).	Mantenga pulsada la tecla de vapor durante un minuto para obtener vapor. A continuación mantenga pulsado un minuto más para limpiar el sistema generador de vapor. Antes de iniciar el proceso de planchado, pruebe la plancha en una toalla vieja para evitar la transferencia de residuos del interior de la plancha a sus prendas.





PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
Fugas de agua de la placa mientras la plancha se está enfriando o después de guardarse.	La plancha se ha colocado en posición horizontal cuando aún hay agua en el depósito de agua.	Vacíe el depósito de agua y sitúe el ajuste de vapor en la posición "0" antes de guardar la plancha.
Salen manchas marrones de la placa al planchar que manchan la ropa.	Es posible que haya utilizado descalcificadores químicos diferentes de los recomendados.	Utilice el descalcificador recomendado (véase "Limpieza", n.º 14).
	Se han acumulado restos de fibras de telas en los agujeros de la suela y se están quemando.	Limpie la placa con un paño húmedo suave.
	Es posible que los tejidos no se hayan aclarado correctamente o que las prendas sean nuevas y no se hayan lavado antes de planchar.	Aclare bien todos los tejidos antes de proceder a su planchado.

DESECHO



Este símbolo que aparece en el producto indica que este producto contiene una batería que no debe eliminarse con los residuos domésticos normales.



Este símbolo que aparece en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe tratarse como residuo doméstico. Para reciclar su producto, llévalo a un punto de recogida oficial o a un centro de servicio AEG, donde se retirará y reciclará la batería y piezas eléctricas de forma segura y profesional. Siga las normas del país sobre recogida por separado de productos eléctricos y baterías recargables.

AEG se reserva el derecho a hacer cambios en los productos, información y especificaciones sin previo aviso





فارسی

سیاس از حسن انتخاب شما برای تهیه محصولات AEG. برای اطمینان از بهترین نتیجه، همیشه از تجهیزات و لوازم یدکی اصلی AEG استفاده کنید. آنها به طور اختصاصی برای محصول شما طراحی شده اند. این محصول با توجه به حفظ محیط زیست طراحی شده است. تمامی اجزای پلاستیکی برای بازیافت علامتگذاری شده اند.

امکان دارد مخزن بخار بلافاصله پس از پر کردن آن با آب، بخار تولید نکند. دلیل آن اینست که هوای گیر افتاده در سیستم داخلی، تولید بخار را چند ثانیه به تاخیر می‌اندازد. خواهشمند است صبور باشید و دوباره با فشردن دکمه بخار آنرا امتحان کنید. برای راحتی شما، پس از اینکه دکمه بخار را برای چند ثانیه رها کنید، بخار تولید می‌شود و نیازی نیست که آنرا بطور مداوم فشار دهید. با کمی کنکاش، آهنگ بهترین حالت بخاردهی را پیدا کنید.

قسمت‌های مختلف دستگاه

- | | |
|--|---------------------------|
| A. چراغ نشانگر گرمایش | L. محفظه شیلنگ بخار |
| B. چراغ جلو روشن‌کننده منطقه اتوکشی | M. دکمه روشن/خاموش |
| C. انتخابگر دمای-بخار | N. نشانگر آمادگی بخار |
| D. دکمه تقویت بخار | O. قطعه جلویی قفل حمل اتو |
| E. شیلنگ بخار | P. مکانیسم قفل کردن |
| F. مخزن آب با کارتریج ضد رسوب بکپارچه* | Q. نشانگر داغ بودن کف اتو |
| G. نشانگر حداکثر سطح آب | R. محفظه سیم جمع‌کن |
| H. واحد مولد بخار | S. درپوش مولد بخار |
| I. تکیه‌گاه اتو | T. فیلتر ضد آهک مخزن آب* |
| J. کف اتو از نوع RESILIMUM™ آندی شده | U. برس تمیزکاری* |
| K. سیم برق | |

* فقط در بعضی از مدل های خاص

تصویر در صفحه 4-2

شروع به کار

1. **پیش از اولین استفاده.** بقایای چسبیده به کف اتو را پاک و به آرامی با پارچه نمدار تمیز کنید. اتو را به طور افقی روی میز اتو و با روی یک سطح ایمن و مقاوم در برابر حرارت، در همان ارتفاع میز اتو قرار دهید. سیم برق و شیلنگ بخار را باز کرده و آنها را صاف کنید.
2. **مخزن آب (F) را جدا کنید.** مخزن آب را با گرفتن شکاف موجود در قسمت زیرین و کشیدن آن از واحد مولد بخار به آرامی بردارید. فیلتر ضد آهک* (T) را جدا کرده و آنرا به مدت بیش از 60 ثانیه در آب فرو ببرید. فیلتر ضد آهک* را دوباره در جای خود قرار دهید. مخزن آب را با آب سرد پر کنید. پیشنهاد می‌شود از آب مقطر یا مخلوطی از 50% آب مقطر و 50% آب شیر استفاده کنید. مخزن آب را خالی کنید تا ذرات اضافی که ممکن است در فرایند تولید دستگاه در آن باقی مانده باشند، شسته و خارج شوند. پیشنهاد می‌کنیم که پس از ۳ ماه فیلتر ضد آهک* را عوض کنید. (*فقط در بعضی از مدل های خاص).
3. **مخزن آب را تا سطح MAX از آب سرد پر کنید. (A).** احتیاط! هرگز از دستگاه بدون آب در مخزن استفاده نکنید.
4. **اتو را به منبع تغذیه وصل کنید.** دکمه روشن/خاموش را فشار دهید. برنامه را از انتخابگر گردان روی اتو انتخاب کرده و آنرا بچرخانید تا روی برنامه مورد نظر قرار گیرد.
5. **به محض فشردن دکمه روشن/خاموش، چراغ نشانگر گرمایش (A) و چراغ جلوی (B) روشن خواهند شد.**
6. **هنگامی که چراغ نشانگر حرارت (A) روشن است، مخزن بخار در حال پیش‌گرمایش است.** هنگامی که چراغ نشانگر آماده بخار (N) روشن است اتو آماده استفاده است.

دستورالعمل های کار با دستگاه

7. **با تعویض مکانیسم قفل به حالت 6،** اتو را از حالت قفل باز کنید و آنرا از سطح تکیه‌گاش بردارید. قیل از شروع به اتو کشی، لطفاً اول آنرا روی یک حوله قندیمی آزمایش کنید تا مطمئن شوید که ذرات احتمالی موجود روی کف اتو، به لباس شما منتقل نمی‌شود. در صورت لزوم، سطوح خارجی را با یک پارچه نیمه مرطوب تمیز کنید.
8. **برای فعال کردن عملکرد بخار،** دکمه تقویت بخار را برای مدت 3-5 ثانیه فشار دهید و نگه دارید. دکمه تقویت بخار را فشار دهید تا یک جریان پرفشار متمرکز بخار خارج شود. وقتی دکمه را رها می کنید، قیل از برگرداندن اتو در جایگاه اتو، همه بخار مخزن بخار را خارج کنید. توصیه می شود برای مدت کم از دکمه بخار استفاده شود.
- احتیاط! هرگز وقتی اتو به صورت ایستاده در جایگاه اتو قرار دارد، بخار آزاد نکنید.
9. **خاموش کردن دستگاه با فشردن دکمه روشن/خاموش (چراغ نشانگر خاموش خواهد شد).**



ایمنی دستگاه

- قبل از استفاده از دستگاه برای اولین بار، دستورالعمل‌های زیر را به دقت بخوانید.
- این دستگاه برای استفاده اشخاصی (مثل کودکان) که از نظر فیزیکی، حواسی یا ذهنی نقصان دارند یا آگاهی کافی ندارند مناسب نیست مگر اینکه دستورالعمل استفاده از دستگاه به آنها داده شود و یا شخصی مسئولیت آنها را بپذیرد تا امنیتشان حفظ شود.
- باید مواظب کودکان باشید تا مطمئن شوید با دستگاه بازی نمی‌کنند.
- اتو و سیم آن را وقتی روشن یا در حال خنک شدن است، از دسترس کودکانی که سن آنها کمتر از 8 سال است دور نگهدارید.
- سطوح در حین استفاده داغ می‌شوند.
- از آب شیر می‌توان برای این دستگاه استفاده کرد. پیشنهاد می‌شود از آب تصفیه شده AEG AquaSense استفاده کرده و ناخالصی‌هایی مانند رسوبات آهنی را خارج کنید. در غیر این صورت، از آب مقطر استفاده نمایید. اگر آب شیر اندکی سخت است، از مخلوط 50% آب مقطر و 50% آب شیر استفاده کنید.
- دستگاه را فقط به پریز برقی بزنید که با مشخصات ولتاژ و فرکانس روی پلاک درجه محصول مطابقت داشته باشد!
- اگر اتو زمین خورده باشد و نشانه‌های قابل رؤیتی از آسیب دیدگی روی اتو یا سیم آن وجود داشته یا نشانی داشته باشد از آن استفاده نکنید.
- دستگاه باید به پریز برقی متصل شود که اتصال زمین داشته باشد. در صورت لزوم می‌توان از سیم رابط مناسب برای 10 آمپر استفاده نمود.
- اگر دستگاه یا سیم برق آسیب دیده است، باید برای جلوگیری از بروز خطر، توسط سازنده، نمایندگی خدمات یا افراد واجد شرایط تعویض گردد.
- باید اتو را بر روی یک سطح صاف و محکم قرار دهید. وقتی اتو را روی پایه قرار می‌دهید، دقت کنید سطحی که پایه روی آن قرار دارد ثابت باشد.
- هرگز دستگاه را در حالی که به پریز برق متصل است رها نکنید.
- همیشه پس از استفاده و قبل از تمیز کردن و سرویس دستگاه، باید آن را خاموش کرده و از برق بکشید.
- قبل از پر کردن آب مخزن، باید دوشاخه را از برق بکشید.
- سیم برق نباید در تماس با قطعات داغ دستگاه قرار گیرد.
- دستگاه را در آب یا مایعات دیگر نیاندازید.
- دستگاه را بیشتر از اندازه حداکثر نشان داده شده روی دستگاه پر نکنید.
- انه پر کردن آب نباید در حین استفاده باز باشد.
- قبل از پر کردن مخزن آب، اول دوشاخه را از پریز بکشید.
- ز ریختن سرکه، مواد رسوب زدا یا سایر مواد معطر در مخزن خودداری کنید. در غیر اینصورت ضمانت نامه فسخ خواهد شد.
- این دستگاه فقط برای استفاده خانگی ساخته شده است. سازنده هیچ تعهدی در قبال آسیب‌های احتمالی در اثر استفاده نادرست یا نامناسب از دستگاه را نمی‌پذیرد.



- 10** همیشه بگذارید اتو کاملاً خنک شود و سپس آنرا جمع کرده و روی تکیه‌گاش کنار بگذارید. هنگامی که اتو سرد شد، مخزن آب را خالی کنید. اتوی استیم استیشن را بر روی تکیه‌گاش قرار دهید.
- 11** پس از اینکه کارتان با دستگاه تمام شد، با فشردن دکمه روشن/خاموش دستگاه را خاموش کنید. اتو را بر روی تکیه‌گاش قرار دهید و مکانیزم قفل را به حالت **Q** تغییر دهید تا مطمئن شوید اتو بصورتی ایمن ایستاده است.
- 12** همیشه سیم برق را در محفظه سیم جمع‌کن (**R**) و شیلنگ بخار را در محفظه شیلنگ (**L**) روی قسمت زیرین مخزن بخار قرار دهید.
هشدار! هرگز سیم برق اتو را دور آن نپیچید.
- تمیز کردن**
- 13** قاعده اتو را به پهلو برگردانید تا درپوش مولد بخار در بالاترین قسمت باشد. درپوش مولد بخار را باز کنید. دستگاه را روی سینک به پهلو بخواه‌انید و مولد بخار را کاملاً خالی کنید.
- 14** ماده رسوب زدا و آب را به نسبت تعیین شده مخلوط کنید، حداقل 300 میلی لیتر مخلوط رسوب زدا تهیه کنید. (از نسبت توصیه شده برای مخلوط استفاده نمایید. اگر مقدار رسوبات زیاد است، نسبت رسوب‌زدا را بطور مناسبی افزایش دهید). توجه: توصیه می‌کنیم از رسوب زدای ECF5 از AEG استفاده کنید. توصیه می‌کنیم هر 2 ماه مولد بخار را تمیز کنید.
- 15** مخلوط را دور بریزید. مولد بخار را از آب تمیز پر کنید، سپس دور بریزید. این مرحله را چندین بار تکرار کنید تا رسوب‌ها از بین بروند و دیگر بوی رسوب‌زدا را حس نکنید. قبل از سوار کردن مجدد، یک پیمانه آب تمیز در مولد بخار بریزید. **ضمانت آسیب‌های ایجاد شده در اثر گرفتگی با رسوب را پوشش نمی‌دهد.** وقتی تمیزکاری تمام شد، مولد بخار را کاملاً تخلیه کنید بلکه مقداری آب در آن باقی بگذارید (قبل از بستن مجدد آن).
- 16** برس تمیزکاری* را داخل مولد بخار کنید و در حالی که دستگاه را روی سینک نگه داشته‌اید آن را از باقیمانده‌های آب و آهک تمیز کنید. (*فقط در بعضی از مدل‌های خاص).
- 17** دستگاه را با استفاده از یک پارچه کمی نمدار تمیز کنید. برای حذف لکه‌های مقاوم، از مقدار کمی پاک‌کننده‌های غیر سایشی استفاده کنید.


از محصول AEG جدید خود لذت ببرید!




عیب‌یابی

مشکل	دلیل احتمالی	راه حل
حتی وقتی اتو روشن است، کف اتو داغ نمی‌شود.	اشکال در اتصال برق	سیم برق، دوشاخه و پریز را بررسی کنید.
	تنظیم دما از حالت «بیرون» کمتر است.	دمای مناسب را انتخاب کنید.
اتو بخار تولید نمی‌کند.	آب کافی در مخزن نیست	مخزن آب را پر کنید (به «شروع به کار» شماره ۲ مراجعه کنید).
	دمای انتخابی کمتر از میزان تعیین شده برای استفاده با بخار است	دما را تا حداقل ●●● نخی افزایش دهید.
تقویت بخار و عملکرد تقویت بخار عمودی کار نمی‌کند.	عملکرد تقویت بخار بطور مداوم در زمان کوتاهی استفاده شد.	اتو را در حالت افقی قرار دهید و قبل از استفاده از عملکرد تقویت بخار، صبر کنید.
	اتو به اندازه کافی داغ نیست.	دمای مناسب برای اتو بخار را تنظیم کنید (حداکثر ●●● نخی) • اتو را در وضعیت عمودی قرار دهید و صبر کنید تا چراغ نشانگر دما خاموش شود.
در حین اتوکشی، آب از کف اتو چکه می‌کند.	اتو به اندازه کافی داغ نیست.	درجه دما را روی دمای مناسب برای اتوکشی بخار (●●● نخی تا حداکثر) تنظیم کنید. اتو را روی تکیه گاهش قرار دهید و صبر کنید تا چراغ خاموش شود و سپس اتو کنید. اتو را روی پاشنه خود قرار دهید و قبل از شروع به اتوکشی، منتظر بمانید تا چراغ روشن شود.
هنگام اتوکشی، ذرات و ناخالصی‌هایی از کف اتو خارج می‌شود.	از آب سخت استفاده کرده‌اید که باعث ایجاد رسوب در مخزن آب شده است. مخزن بخار را با رسوب‌زدا تمیز کنید (قسمت «تمیز کردن»، شماره 14 را ببینید).	دکمه بخار را حدود یک دقیقه فشار دهید و نگهدارید تا بخار بیرون بیاید. سپس یک دقیقه بیشتر نگهدارید تا سیستم تولید بخار تمیز شود. قبل از شروع اتوکشی، خواهشمند است آنرا روی یک حوله قدیمی آزمایش کنید تا مطمئن شوید که ذرات احتمالی کف اتو به لباس شما منتقل نمی‌شود.
هنگام خنک شدن اتو یا پس از عدم استفاده از آن، آب از کف اتو چکه می‌کند.	وقتی هنوز آب در مخزن آب وجود داشته، اتو در وضعیت افقی قرار داده شده است.	پیش از کنار گذاشتن اتو، مخزن آب را خالی کرده و کنترل بخار را در حالت «۰» قرار دهید.
هنگام اتوکشی، رگه‌های قهوه‌ای از کف اتو خارج شده و پارچه را لکه می‌کنند.	ممکن است از مواد شیمیایی رسوب زدای دیگری غیر از مواد توصیه شده استفاده کرده باشید.	از مواد رسوب‌زدای پیشنهاد شده استفاده کنید (قسمت «تمیز کردن»، شماره 14 را ببینید).
	الیاف پارچه در سوراخ‌های کف اتو انباشته شده و می‌سوزند.	کف اتو را با استفاده از یک پارچه نرم و مرطوب تمیز کنید.
	ممکن است پارچه‌ها قبل از اتوکشی کاملاً آبکشی نشده باشند یا لباس‌ها جدید بوده و شسته نشده باشند.	پیش از اتوکشی، خواهشمند است پارچه‌ها را بدرستی آبکشی کنید.

دور انداختن

این علامت روی محصول نشانگر آن است که به دلیل نوع باتری موجود در آن این محصول را نمی‌توانید مانند مواد ضایع خانگی به دور بیندازید. 

این علامت روی بسته بندی محصول نشانگر آن است که به دلیل نوع باتری موجود در آن این محصول را نمی‌توانید مانند مواد ضایع خانگی به دور بیندازید. لطفاً محصول خود را برای بازیافت به یک نقطه جمع‌آوری رسمی یا مرکز خدمات الکترولوکس ببرید که بتوانند در آنجا باتری را درآورده و به امنی و به روشی حرفه‌ای از آن برای بازیافت استفاده کنند. برای جمع‌آوری‌های جداگانه و وسایل برقی و باتری‌های قابل شارژ از مقررات کشور خود پیروی کنید. 

خدمات AEG این حق را برای خود محفوظ می‌دارد تا محصولات، اطلاعات و مشخصات را بدون اعلام قبلی تغییر دهد.



نمودار اتوزنی

البسه	تنظیمات درجه حرارت	توصیه اتوزنی
اکریلیک	لباس‌های بیرون	لباس‌ها را بصورت پشت و رو، اتوی خشک کنید.
استات	لباس‌های بیرون	لباس‌ها را در حالتی که هنوز نمدار هستند و یا با نمدار کردن آنها توسط افشانه و در حالت پشت و رو، اتو کنید.
نایلون و پلی استر	لباس‌های بیرون	لباس‌ها را در حالت نمدار یا با نمدار کردن آنها توسط اسپری و در حالت پشت و رو اتو کنید.
رایون	لباس‌های بیرون	بصورت پشت و رو اتو کنید.
ویسکوز	لباس‌های بیرون	بصورت پشت و رو اتو کنید.
ابریشم	لباس‌های بیرون	بصورت پشت و رو اتو کنید. برای جلوگیری از برق افتادن لباس، از دستمال اتو استفاده کنید.
پارچه های مختلط کتان	لباس‌های بیرون	برچسب را بررسی کنید و دستورات سازنده را رعایت کنید. تنظیمات لباس بیرون برای این نوع الیاف توصیه می‌شود.
پارچه قابل تنفس ضد آب (به استثنای پوشش‌های PVC)	لباس‌های بیرون	لباس‌های مخصوص بیرون خود را با توجه به دستورالعمل روی برچسب آن، بطور ملایم شستشو داده و در هوای آزاد خشک کنید. بدقت و به آرامی تمام قسمت‌های بیرونی لباس خود را اتوی خشک کنید تا عملکرد DWR (دفع آب ماندگار) را مجدداً فعال کنید و لباس خود را به حالت دفع آب بازگردانید*. می‌توانید از این تنظیم پس از شستشو و خشک کردن لباس‌های بیرون خود در هوای آزاد و یا هر موقع که بخواهید دفع آب در قسمت خاصی از لباس شما بازگردد، استفاده کنید.
		* فقط برای لباس‌های بیرون دفع کننده آب- بهتر از خشک شدن در هوای آزاد است
پشم و مختلط پشم	● پشمی	لباس را در حالت پشت و رو اتوی بخار کنید یا از دستمال اتو استفاده کنید.
کتان	●● پنبه‌ای	قسمت همچنان مرطوب را اتو خشک بزنید و همزمان برای مرطوب کردن از اسپری استفاده کنید. از بخار متوسط تا زیاد استفاده کنید. از حداکثر بخار استفاده کنید.
محمل کبریتی	●● پنبه‌ای	لباس را در حالت پشت و رو اتوی بخار کنید یا از دستمال اتو استفاده کنید.
کتانی	●● پنبه‌ای یا ●●● نخی	لباس را در حالت پشت و رو اتو کنید و یا از دستمال اتو برای جلوگیری از برق افتادن، به ویژه برای پارچه‌های رنگی تیره، استفاده کنید. لباس‌ها را در حالت نمدار و یا با نمدار کردن آنها توسط افشانه و در حالت پشت و رو اتو کنید. از حداکثر بخار استفاده کنید.
پارچه جین	●● پنبه‌ای یا ●●● نخی	از حداکثر بخار استفاده کنید. با فشار دادن و نگاه داشتن دکمه تقویت بخار، حداکثر بخار را به پارچه برسانید.
لطفاً از دستورالعمل برچسب مراقبت از لباس خود پیروی کنید. سرعت اتوکشی مختلف و میزان رطوبت پارچه ممکن است باعث شود تنظیم بهینه، با اندازه‌های پیشنهادی ما در جدول متفاوت باشد! هنگامی که دکمه تقویت بخار در حالت ● یا ●● قرار داده می‌شود، ممکن است چند قطره آب نمایان شود.		





FRANÇAIS

Merci d'avoir choisi un produit AEG. Afin d'obtenir les meilleurs résultats, n'utilisez que des accessoires et pièces détachées AEG. Ils ont été spécifiquement conçus pour votre produit. Ce produit a été conçu dans le respect de l'environnement. Toutes les parties en plastique sont marquées à des fins de recyclage.



Il est possible que votre centrale vapeur ne produise pas de vapeur juste après avoir été remplie d'eau. Cela est dû au fait que l'air emprisonné dans le système interne puisse retarder cette fonction de quelques secondes. Veuillez patienter un instant puis réessayez en appuyant à nouveau sur la touche Vapeur. Pour plus de facilité, la vapeur sortira encore pendant quelques secondes après que vous ayez relâché la touche, il n'est donc pas nécessaire d'appuyer sur la touche en continu. Trouvez votre rythme pour de meilleurs résultats.

COMPOSANTS

- | | |
|---|---|
| A. Témoin de chauffage | L. Espace de rangement du flexible vapeur |
| B. Éclairage de la zone de repassage | M. Touche Marche/Arrêt |
| C. Sélecteur de vapeur/température | N. Témoin de vapeur prête |
| D. Touche Vapeur Plus | O. Poignée de verrouillage de la partie avant |
| E. Flexible vapeur | P. Mécanisme de verrouillage |
| F. Réservoir d'eau avec cartouche anti-calcaire intégrée* | Q. Témoin de semelle chaude |
| G. Indicateur du niveau d'eau maximal | R. Espace de rangement du cordon d'alimentation |
| H. Chaudière | S. Bouchon de la chaudière |
| I. Socle du fer | T. Cartouche anti-calcaire dans le réservoir d'eau* |
| J. Semelle anodisée RESILIUM™ | U. Brosse de nettoyage* |
| K. Cordon d'alimentation | |

*Certains modèles uniquement

Illustration page 2-4

PREMIÈRE UTILISATION

- 1 Avant la première utilisation.** Retirez tous les résidus d'adhésif et nettoyez délicatement avec un chiffon humide. Placez la centrale vapeur horizontalement sur la planche à repasser ou sur une surface sûre et résistante à la chaleur, à la même hauteur qu'une planche à repasser. Déroulez et redressez le cordon d'alimentation et le flexible vapeur.
- 2 Pour retirer le réservoir d'eau (F),** passez les doigts dans la fente sur le dessous du réservoir et retirez-le délicatement de la chaudière. Démontez la cartouche anti-calcaire* (T) et plongez-la dans l'eau pendant plus de 60 secondes. Réinsérez la cartouche anti-calcaire*. Remplissez le réservoir d'eau froide. Il est recommandé d'utiliser de l'eau distillée, ou un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet. Videz le réservoir d'eau pour éliminer toute particule étrangère susceptible de s'être déposée au cours du processus de fabrication. Nous recommandons de remplacer la cartouche anti-calcaire* tous les 3 mois. (*Certains modèles uniquement.)
- 3 Remplissez toujours le réservoir jusqu'au repère MAX avec de l'eau froide (A).**
Attention ! N'utilisez jamais l'appareil avec le réservoir vide.
- 4 Branchez la centrale vapeur à la prise secteur.** Appuyez sur la touche Marche/Arrêt. Sélectionnez le programme à l'aide de la molette du fer ; tournez-la dans la position souhaitée.
- 5 Heating indicator light (A) and headlight (B) are on as soon as the ON/OFF button is pressed.**
- 6 Lorsque le témoin de chauffage (A) est allumé, cela signifie que la centrale vapeur est en cours de préchauffage.** Lorsque le témoin de vapeur prête (N) est allumé, cela signifie que la centrale vapeur est prête à être utilisée.

CONSIGNES D'UTILISATION

- 7 Débloquez le fer en plaçant le dispositif de verrouillage sur G et soulevez le fer de son socle.** Avant de commencer le repassage, veillez à tester votre fer sur un vieux chiffon pour vous assurer qu'aucun résidu resté dans le fer ne soit transféré sur vos vêtements. Si nécessaire, essayez la semelle du fer avec un chiffon humide.
- 8 Pour activer la fonction de vapeur,** appuyez sur la touche Vapeur Plus pendant 3 à 5 secondes. Maintenez la touche Vapeur Plus enfoncée pour diffuser un jet de vapeur concentré. Lorsque vous relâchez le bouton vapeur du fer, assurez-vous avant de le reposer que la vapeur ne se diffuse plus. Il est recommandé de n'appuyer sur le bouton vapeur que pendant de courtes périodes.
Attention ! Ne libérez jamais de vapeur lorsque le fer est placé sur sa base.
- 9 Arrêtez l'appareil** en appuyant sur la touche Marche/Arrêt (l'éclairage s'éteint).
- 10 Laissez toujours le fer refroidir** entièrement sur son socle avant de ranger l'appareil. Lorsque le fer est froid, videz le réservoir d'eau. Rangez le fer de la centrale vapeur sur le socle.





- 11 **Une fois que vous avez terminé d'utiliser l'appareil**, arrêtez-le en appuyant sur la touche Marche/Arrêt. Posez le fer sur son socle et placez le mécanisme de verrouillage en position  pour maintenir le fer.
- 12 **Rangez toujours le cordon d'alimentation dans l'espace de rangement du cordon d'alimentation (R) et le flexible vapeur dans l'espace de rangement du flexible (L) sur la base de la centrale vapeur.**
Attention ! N'enroulez JAMAIS le cordon d'alimentation autour du fer.


NETTOYAGE

- 13 **Penchez la base de la centrale de manière à ce que le bouchon de la chaudière soit vers le haut.** Dévissez le bouchon de la chaudière. Au-dessus d'un évier, penchez l'appareil pour vider entièrement la chaudière.
- 14 **Préparez au moins 300 ml de solution détartrante.** (Utilisez les proportions de dilution recommandées. En cas de quantité importante de tartre, augmentez la proportion de détartrant en conséquence.)
Remarque : Nous recommandons l'utilisation du détartrant ECF5 d'AEG. Suivez les instructions indiquées sur la bouteille pour connaître les quantités d'eau et de détartrant à utiliser. Nous vous recommandons de nettoyer le produit tous les 2 mois.
- 15 **Videz la chaudière.** Remplissez la chaudière d'eau et videz-la. Répétez cette étape plusieurs fois jusqu'à ce que tout le tartre soit éliminé et qu'il n'y ait plus d'odeur de détartrant. Versez à nouveau un verre mesureur d'eau pure dans la chaudière avant de réassembler le fer.
LA GARANTIE NE COUVRE PAS LES DOMMAGES CAUSÉS PAR LES DÉPÔTS DE CALCAIRE. Une fois le nettoyage terminé, laissez toujours un peu d'eau dans la chaudière (avant de la refermer à nouveau).
- 16 **Insérez la brosse de nettoyage* dans l'ouverture de la chaudière** et nettoyez les résidus d'eau et de calcaire tout en maintenant fermement l'appareil au-dessus d'un évier. (*Certains modèles uniquement.)
- 17 **Nettoyez l'appareil avec un chiffon légèrement humide.** Pour éliminer les taches tenaces, vous pouvez utiliser un détergent non abrasif en petites quantités.

Régalez-vous avec votre nouveau produit AEG!

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, il est impératif de lire attentivement les instructions suivantes.

- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont diminuées, ou qui ne disposent pas des connaissances ou de l'expérience nécessaires, à moins qu'elles n'aient été formées ou encadrées pour l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils ne jouent avec cet appareil.
- Le fer et son cordon doivent être conservés hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans lorsque l'appareil est en cours de fonctionnement ou de refroidissement.
- Les surfaces peuvent devenir chaudes pendant l'utilisation .
- Ce produit peut être utilisé avec de l'eau du robinet. Il est recommandé d'utiliser de l'eau filtrée AEG AquaSense, vierge de toute impureté, notamment de calcaire. Sinon, vous pouvez utiliser de l'eau distillée. Si l'eau du robinet est particulièrement dure, utilisez un mélange composé de 50 % d'eau distillée et de 50 % d'eau du robinet.
- L'appareil doit être branché sur un réseau électrique correspondant à la tension et à la fréquence d'alimentation indiquées sur la plaque signalétique.
- Le fer ne doit pas être utilisé s'il est tombé, si le fer ou le cordon d'alimentation portent des marques visibles de détérioration ou si le fer présente une fuite.
- L'appareil doit être raccordé à la terre. Si nécessaire, il est possible d'utiliser une rallonge compatible 10 A.





- Si l'appareil ou le cordon est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, l'un de ses réparateurs ou toute autre personne dûment qualifiée, afin d'éviter tout danger.
- Le fer doit être utilisé et posé sur une surface stable. Lorsque le fer est placé sur son support, veillez à ce que la surface sur laquelle est placé le support soit stable.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique.
- Lorsqu'il n'est plus utilisé, éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer ou de procéder à son entretien.
- Débrancher la fiche de la prise avant de remplir le réservoir d'eau.
- Le cordon d'alimentation ne doit jamais entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- Ne pas plonger l'appareil dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas dépasser le niveau maximum de remplissage indiqué sur l'appareil.
- L'orifice de remplissage du réservoir ne doit pas être ouvert pendant l'utilisation.
- Avant de remplir le réservoir d'eau, débranchez la fiche de la prise électrique.
- Ne versez pas de vinaigre, de détartrants ou de produits parfumés dans le réservoir. Si vous ne respectez pas ces indications, la garantie risque d'être annulée.
- Cet appareil est exclusivement destiné à un usage domestique. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de l'appareil.

TABLEAU DE REPASSAGE

TISSU	SÉLECTEUR DE TEMPÉRATURE	RECOMMANDATIONS POUR LE REPASSAGE
Acrylique	Extérieur	Repassez à sec sur l'envers.
Acétate	Extérieur	Repassez à sec sur l'envers lorsque le vêtement est humide ou utilisez un pulvérisateur pour l'humidifier.
Nylon & polyester	Extérieur	Repassez sur l'envers lorsque le vêtement est humide ou utilisez un pulvérisateur pour l'humidifier.
Rayonne	Extérieur	Repassez sur l'envers.
Viscose	Extérieur	Repassez sur l'envers.
Soie	Extérieur	Repassez sur l'envers. Utilisez une pattemouille pour éviter de laisser des traces de fer brillantes.
Mélanges de cotons	Extérieur	Consulter l'étiquette et respecter les instructions du fabricant. Le réglage Extérieur est recommandé pour ce type de tissu.





TISSU	SÉLECTEUR DE TEMPÉRATURE	RECOMMANDATIONS POUR LE REPASSAGE
Tissus respirants imperméables (sauf enduits PVC)	Extérieur	Lavez vos vêtements d'extérieur en suivant les instructions d'entretien de leur étiquetage. Faites-les sécher à l'air libre. En procédant lentement et avec précaution, repassez à sec l'extérieur pour atteindre toutes les parties du vêtement et réactiver le traitement hydrofuge durable (Durable Water Repellency ou DWDR) et restaurer les propriétés hydrofuges de votre vêtement*. Vous pouvez utiliser ce réglage après avoir lavé et laissé sécher votre vêtement d'extérieur à l'air libre ou à tout moment pour restaurer les propriétés hydrofuges de certaines zones de votre vêtement. * Plus efficace que le séchage à l'air libre pour les vêtements d'extérieur hydrofuges uniquement
Laine et mélanges de laines	● Laine	Repassez à la vapeur sur l'envers ou utilisez une pattenouille.
Coton	●● Coton	Repassage à sec pendant que le tissu est encore humide ou utiliser un brumisateur pour l'humidifier. Utiliser un niveau de vapeur moyen à élevé. Utiliser la vapeur au maximum.
Velours côtelé	●● Coton	Repassez à la vapeur sur l'envers ou utilisez une pattenouille.
Lin	●● Coton ou ●●● Lin	Repassez sur l'envers ou utilisez une pattenouille pour éviter les traces de fer brillantes, en particulier avec les tissus sombres. Repassez à sec tant que le vêtement est humide ou utilisez un pulvérisateur pour l'humidifier. Utilisez un maximum de vapeur.
Toile de jean	●● Coton ou ●●● Lin	Utiliser la vapeur au maximum. Utilisez un maximum de vapeur en appuyant de manière prolongée sur la touche Vapeur Plus.

Veillez suivre les indications se trouvant sur l'étiquette d'entretien de chaque vêtement.
Une variation de la vitesse de repassage et du degré d'humidité du vêtement peut entraîner des divergences entre le paramètre optimal et les recommandations du tableau !
Des gouttes d'eau sont susceptibles de tomber lorsque la touche Vapeur Plus est enfoncée dans les positions ● ou ●●.

GESTION DES PANNES

PROBLEME	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
La semelle ne chauffe pas alors que le fer est allumé.	Problème de raccordement	Vérifiez le cordon d'alimentation, la fiche et la prise.
	Le réglage de la température est inférieur à Position « EXTÉRIEUR ».	Sélectionnez la température adaptée.
Le fer ne produit pas de vapeur.	Manque d'eau dans le réservoir.	Remplir le réservoir (voir « Première utilisation », n° 2).
	La température choisie est inférieure à celle spécifiée pour une utilisation avec vapeur.	Choisissez une température jusqu'à « ●●● Lin »
Les fonctions Vapeur Plus et Vapeur Plus Verticale ne fonctionnent pas.	La fonction Vapeur Plus était utilisée fréquemment pendant une courte période.	Placez le fer à l'horizontale et attendez avant d'utiliser la fonction Vapeur Plus.
	Le fer n'est pas suffisamment chaud.	Réglez la température convenablement pour un repassage à la vapeur (jusqu'à « ●●● Lin »). Placez le fer en position verticale et patientez jusqu'à ce que voyant indicateur de température s'éteigne.





PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
De l'eau s'échappe de la semelle du fer durant le repassage.	Le fer n'est pas assez chaud.	Augmenter la température du fer pour permettre la production de vapeur, Reposez le fer sur le socle et attendez que le voyant s'éteigne avant de commencer à repasser. (« ●●● Lin » S'assurer au préalable de choisir la température adaptée au type de tissu). Placez le fer sur son talon et attendez que le témoin soit allumé pour commencer à repasser.
De l'eau s'échappe de la semelle du fer durant le repassage.	La dureté de l'eau est trop importante, ce qui a entraîné la prolifération de cristaux de tartre dans le réservoir d'eau. Nettoyez la centrale avec du produit de détartrage (voir « Nettoyage », n° 14).	Maintenez la touche de apour pendant environ une minute pour générer de la vapeur. Puis une minute supplémentaire afin de nettoyer le système de génération de vapeur. Avant de commencer le repassage, veuillez à tester votre fer sur un vieux chiffon pour vous assurer qu'aucun résidu resté dans le fer ne soit transféré sur vos vêtements.
De l'eau s'échappe de la semelle du fer lors du refroidissement de celui-ci ou après son rangement.	Le fer a été placé en position horizontale alors qu'il y avait encore de l'eau dans le réservoir.	Videz le réservoir d'eau et placez la commande de vapeur en position « 0 » avant de ranger le fer.
Des traces marron sortent de la semelle pendant le repassage et font des taches sur le linge.	Vous avez peut-être utilisé des produits de détartrage autres que les produits recommandés.	Utilisez le produit de détartrage recommandé (voir « Nettoyage », n° 14).
	Des fibres de tissu se sont accumulées dans les alvéoles de la semelle et brûlent.	Nettoyez la semelle avec un chiffon doux humide.
	Les textiles n'ont peut-être pas été correctement rincés, ou les vêtements sont neufs et n'ont pas été lavés avant le repassage.	Veillez à rincer correctement les tissus avant de les repasser.

MISE AU REBUT



Ce symbole sur le produit indique qu'il contient une batterie qui ne doit pas être mise au rebut avec les déchets ménagers.



Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Pour recycler votre produit, veuillez l'emmener dans un point de collecte officiel ou le rapporter au service après-vente AEG qui pourra retirer et recycler la batterie et les composants électriques de façon sûre et professionnelle. Respectez les réglementations de votre pays concernant la collecte séparée des produits électriques et des batteries rechargeables.

AEG se réserve le droit d'apporter des modifications aux produits, aux informations fournies et aux caractéristiques techniques sans préavis.





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της AEG. Για να έχετε τα καλύτερα δυνατά αποτελέσματα, χρησιμοποιείτε πάντα τα γνήσια εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Έχουν σχεδιαστεί αποκλειστικά για το προϊόν σας. Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί λαμβάνοντας υπόψη το περιβάλλον. Όλα τα πλαστικά μέρη είναι σημασμένα κατάλληλα με σκοπό να ανακυκλωθούν.

⚠ *Ενδέχεται ο ατμοσταθμός να μην παράγει ατμό αμέσως μετά την πλήρωση του με νερό. Η αιτία για αυτό είναι μια μικρή ποσότητα παγιδευμένου αέρα στο εσωτερικό σύστημα που μπορεί να καθυστερήσει αυτή τη λειτουργία για μερικά δευτερόλεπτα. Πρέπει να είστε υπομονετικοί και να δοκιμάσετε ξανά πατώντας το κουμπί ατμού. Για τη διευκόλυνσή σας, ο ατμός θα παραχθεί αφού σταματήσετε να πατάτε το κουμπί ατμού για μερικά δευτερόλεπτα. Δεν χρειάζεται να πατάτε το κουμπί συνέχεια. Βρείτε τον ρυθμό σας για τα καλύτερα αποτελέσματα σιδερώματος με ατμό.*

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

- | | |
|--|---|
| A. Ενδεικτική λυχνία θέρμανσης | K. Καλώδιο τροφοδοσίας |
| B. Εμπρόσθιος φωτισμός που φωτίζει την περιοχή σιδερώματος | L. Χώρος αποθήκευσης σωλήνα ατμού |
| C. Διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας-ατμού | M. Κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης |
| D. Κουμπί ενίσχυσης ατμού | N. Ένδειξη ετοιμότητας ατμού |
| E. Σωλήνας ατμού | O. Μπροστινό μέρος ασφάλειας μεταφοράς |
| F. Δοχείο νερού με ενσωματωμένο φίλτρο κατά των αλάτων* | P. Μηχανισμός κλειδώματος |
| G. Ένδειξη μέγιστης στάθμης νερού. | Q. Ένδειξη θερμής πλάκας σιδερού |
| H. Μονάδα μπόιλερ | R. Χώρος αποθήκευσης καλωδίου ρεύματος |
| I. Θέση ανάπαυσης σιδερού | S. Καπάκι μπόιλερ |
| J. Ανοδιωμένη πλάκα σιδήρου RESILIMUM™ | T. Φίλτρο κατά των αλάτων στο δοχείο νερού* |
| | U. Βούρτσα καθαρισμού* |

(*Μόνο σε ορισμένα μοντέλα).

Εικόνα στη σελίδα 2-4

ΞΕΚΙΝΩΝΤΑΣ

- 1** **Πριν από την πρώτη χρήση.** Αφαιρέστε όλα τα υπολείμματα κόλλας και τρίψτε απαλά με ένα ελαφρώς νοτισμένο πανί. Τοποθετήστε το σίδερο του ατμοσταθμού οριζόντια πάνω στη σιδερώστρα ή πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα, ασφαλή επιφάνεια στο ίδιο ύψος με αυτό της σιδερώστρας. Ξετυλίξτε και ισιώστε το καλώδιο ρεύματος και τον σωλήνα ατμού.
- 2** **Αφαιρέστε το δοχείο νερού (F)** πιάνοντας την υποδοχή στην κάτω πλευρά και τραβώντας το απαλά για να το απομακρύνετε από τη μονάδα μπόιλερ. Αφαιρέστε το φίλτρο κατά των αλάτων* (T) και, στη συνέχεια, βυθίστε το στο νερό για περισσότερο από 60 δευτερόλεπτα. Τοποθετήστε το φίλτρο κατά των αλάτων* πίσω στη θέση του. Γεμίστε το δοχείο νερού χρησιμοποιώντας κρύο νερό. Συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού ή ενός μείγματος 50% αποσταγμένου νερού και 50% νερού βρύσης. Αδειάστε το δοχείο νερού για να το ξεπλύνετε από τυχόν ξένα σωματίδια τα οποία ενδέχεται να έχουν παραμείνει από τη διαδικασία κατασκευής. Συνιστάται η αντικατάσταση του φίλτρου κατά των αλάτων* μετά από 3 μήνες. (*Μόνο σε ορισμένα μοντέλα).
- 3** **Να γεμίζετε πάντα το δοχείο νερού στο μέγιστο επίπεδο (MAX) χρησιμοποιώντας κρύο νερό (A).** Τοποθετήστε ξανά το καπάκι του δοχείου νερού.
Προσοχή! Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή αν το δοχείο δεν περιέχει νερό.
- 4** **Συνδέστε τον ατμοσταθμό στην τροφοδοσία ρεύματος.** Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Επιλέξτε το πρόγραμμα από τον περιστρεφόμενο διακόπτη επιλογής στο σίδερο και στρέψτε τον αντίστοιχα.
- 5** **Η ενδεικτική λυχνία θέρμανσης (A) και ο εμπρόσθιος φωτισμός (B) ανάβουν μόλις πατηθεί το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.**
- 6** **Όταν η ενδεικτική λυχνία θέρμανσης (A) είναι αναμμένη, ο ατμοσταθμός προθερμαίνεται.** Όταν η ένδειξη ετοιμότητας ατμού (N) είναι αναμμένη, ο ατμοσταθμός είναι έτοιμος για χρήση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- 7** **Ξεκλειδώστε το σίδερο γυρίζοντας τον μηχανισμό κλειδώματος στη θέση 6 και σηκώστε το από τη θέση ανάπαυσης σιδερού.** Πριν ξεκινήσετε το σιδέρωμα, δοκιμάστε το σίδερο σε μια παλιά πετσέτα για να βεβαιωθείτε ότι τυχόν κατάλοιπα στο εσωτερικό του σιδερού δεν μεταφέρονται στα ρούχα σας.





- 8 Για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία ατμού**, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί ενίσχυσης ατμού για 3-5 δευτερόλεπτα. Κρατήστε πατημένο το κουμπί ενίσχυσης ατμού για να εκτοξευτεί μια συμπτυκνωμένη ριπή ατμού. Όταν απελευθερώσετε το κουμπί, ψεκάστε προς τα πάνω τον ατμό, πριν τοποθετήσετε πίσω το σίδερο στο σύστημα. Συνιστάται να χρησιμοποιείτε το κουμπί ατμού για μικρά χρονικά διαστήματα. Προσοχή! Μην απελευθερώνετε ατμό όταν το σίδερο βρίσκεται όρθιο στη βάση του.
- 9 Απενεργοποιήστε τη συσκευή πιέζοντας** το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (ο φωτισμός θα απενεργοποιηθεί).
- 10 Πάντα να αφήνετε το σίδερο** να κρυώσει τελείως πάνω στη θέση ανάπαυσης πριν το αποθηκεύσετε. Όταν το σίδερο κρυώσει, αδειάστε το δοχείο νερού. Αποθηκεύστε το σίδερο του ατμοσταθμού στη θέση ανάπαυσης του σίδηρου.
- 11 Μετά τη χρήση της συσκευής**, απενεργοποιήστε την πιέζοντας το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης. Τοποθετήστε το σίδερο στη θέση ανάπαυσης σίδηρου και γυρίστε τον μηχανισμό κλειδώματος στη θέση **6** ώστε να ασφαλίσετε το σίδερο.
- 12 Να αποθηκεύετε πάντα το καλώδιο ρεύματος στον χώρο αποθήκευσης του καλωδίου ρεύματος (R) και τον σωλήνα ατμού στον χώρο αποθήκευσης του σωλήνα ατμού (L) στη βάση του ατμοσταθμού. Προσοχή! Μην τυλίγετε ΠΟΤΕ το καλώδιο ρεύματος γύρω από το σίδερο.**


ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- 13 Γυρίστε τη βάση του σταθμού στο πλάι έτσι ώστε το καπάκι του μπόιλερ να είναι στραμμένο προς τα επάνω.** Ξεβιδώστε το καπάκι του μπόιλερ. Γυρίστε τη συσκευή στο πλάι πάνω από τον νεροχύτη και αδειάστε πλήρως το μπόιλερ.
- 14** Αναμείξτε αφαλακτικό και νερό στην καθορισμένη αναλογία και δημιουργήστε μείγμα τουλάχιστον 300 ml. (Χρησιμοποιήστε τη συνιστώμενη αναλογία για το μείγμα. Αν υπάρχουν πολλά άλατα, αυξήστε ανάλογα την ποσότητα του προϊόντος αφαίρεσης αλάτων.)
Σημείωση: Προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε το αφαλακτικό ECF5 της AEG. Ακολουθήστε τις οδηγίες αναλογίας νερού/αφαλακτικού που θα βρείτε στο μπουκάλι. Σας συνιστούμε να καθαρίζετε το προϊόν κάθε 2 μήνες.
- 15 Αδειάστε το μείγμα.** Γεμίστε το μπόιλερ με καθαρό νερό και αδειάστε το. Εισαγάγετε τη βούρτσα καθαρισμού στο άνοιγμα του μπόιλερ και καθαρίστε τα υπολείμματα νερού και αλάτων ενώ κρατάτε τη συσκευή πάνω από τον νεροχύτη. Προτού επανασυναρμολογήσετε το μπόιλερ, ρίξτε ξανά ένα φλιτζάνι καθαρού νερού.
Η ΕΓΓΥΗΣΗ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ ΤΥΧΟΝ ΒΛΑΒΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΕΜΦΡΑΞΗ ΛΟΓΩ ΑΛΑΤΩΝ. Μόλις τελειώσετε το καθάρισμα, μην αδειάσετε εντελώς το μπόιλερ, αλλά αφήστε μέσα λίγο νερό (πριν το ξανακλείσετε).
- 16 Εισαγάγετε τη βούρτσα καθαρισμού* στο άνοιγμα του** μπόιλερ και καθαρίστε τα υπολείμματα νερού και αλάτων ενώ κρατάτε τη συσκευή πάνω από τον νεροχύτη. (*Μόνο σε ορισμένα μοντέλα).
- 17 Καθαρίστε τη συσκευή με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί.** Για να αφαιρέσετε τους επίμονους λεκέδες, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια μικρή ποσότητα απορρυπαντικού που δεν χαράζει.

Απολαύστε το καινούριο σας προϊόν της AEG!

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή.

- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπάρχει επίβλεψη ή έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα μικρά παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Διατηρείτε το σίδερο και το καλώδιό του μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών, όταν το σίδερο είναι ενεργοποιημένο ή ψύχεται.
- Οι επιφάνειες ενδέχεται να θερμανθούν πολύ κατά τη χρήση .
- Το προϊόν αυτό είναι κατάλληλο για χρήση με νερό βρύσης. Συνιστάται η χρήση





φιλτραρισμένου νερού AquaSense της AEG που αφαιρεί τις ακαθαρσίες όπως τα άλατα. Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό. Αν το νερό της βρύσης είναι εξαιρετικά σκληρό, χρησιμοποιήστε ένα μείγμα 50% αποσταγμένου νερού και 50% νερού βρύσης.

- Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί μόνο σε παροχή ρεύματος του οποίου η τάση και η συχνότητα συμμορφώνονται με τις προδιαγραφές που αναγράφονται στην πινακίδα με τα χαρακτηριστικά της συσκευής!
- Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει κάτω και αν υπάρχουν εμφανή σημάδια ζημίας στο σίδερο ή το καλώδιό του ή εάν υπάρχει διαρροή.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε γειωμένη πρίζα. Αν χρειαστεί, μπορεί να χρησιμοποιηθεί καλώδιο προέκτασης κατάλληλο για 10 A.
- Εάν υπάρχει βλάβη στη συσκευή ή στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή από άλλο εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου.
- Το σίδερο πρέπει να χρησιμοποιείται και να στηρίζεται σε σταθερή επιφάνεια. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια στην οποία ακουμπάει η βάση είναι σταθερή.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- Απενεργοποιείτε τη συσκευή και αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα κάθε φορά μετά τη χρήση, πριν τον καθαρισμό και πριν τη συντήρηση.
- Το φως πρέπει να αφαιρείται από την πρίζα πριν από την πλήρωση του δοχείου νερού με νερό.
- Το καλώδιο ρεύματος δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με τα καυτά μέρη της συσκευής.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλο υγρό.
- Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο όγκο πλήρωσης που αναγράφεται στις συσκευές.
- Μην ανοίγετε το άνοιγμα πλήρωσης κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Προτού ξαναγεμίσετε το δοχείο νερού, βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην ρίχνετε στο δοχείο ξίδι, αφλατικές ή άλλες αρωματισμένες ουσίες. Διαφορετικά, η εγγύηση μπορεί να καταστεί άκυρη.

ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ

ΥΦΑΣΜΑ	ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ	ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ
Ακρυλικό	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Σιδερώστε τα χωρίς ατμό από την ανάποδη πλευρά.
Οξικό άλας	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Σιδερώστε τα χωρίς ατμό από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπά ή ψεκάστε τα για να τα νοτίσετε.
Νάιλον & Πολυεστέρας	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Σιδερώστε τα από την ανάποδη πλευρά ενώ είναι ακόμα νωπά ή ψεκάστε τα για να τα νοτίσετε.
Ρεγιόν	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Σιδερώστε τα από την ανάποδη πλευρά.
Βισκόζη	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Σιδερώστε τα από την ανάποδη πλευρά.





ΥΦΑΣΜΑ	ΡΥΘΜΙΣΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ	ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΣΙΔΕΡΩΜΑΤΟΣ
Μετάξι	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Σιδερώστε τα από την ανάποδη πλευρά. Χρησιμοποιήστε ένα πανί σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας από το σιδέρωμα.
Μίξεις βαμβακερών ινών	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Ελέγξτε την ετικέτα και ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή. Η ρύθμιση για τα Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων συνιστάται για τους παρακάτω τύπους υφασμάτων.
Αδιάβροχα υφάσματα που αναπνέουν (εξαιρούνται εκείνα με επίστρωση από PVC)	Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων	Αργά και προσεκτικά σιδερώστε χωρίς ατμό το εξωτερικό μέρος ώστε να φτάσετε σε όλα τα μέρη του ρούχου και να ενεργοποιήσετε ξανά την αγωγή DWR (Durable Water Repellency) και να επαναφέρετε την αδιαβροχοποίηση του ρούχου σας.* Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε αυτή τη ρύθμιση αφού πλύνετε και στεγνώσετε στον αέρα το ρούχο σας ή όποτε θέλετε να επαναφέρετε την αδιαβροχοποίηση σε συγκεκριμένες περιοχές του ρούχου σας. * Καλύτερα από στέγνωμα στον αέρα μόνο για τα αδιάβροχα ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων
Μαλλί & μίξεις μάλλινων ινών	● Μάλλινα	Σιδερώστε τα με ατμό από την ανάποδη πλευρά ή χρησιμοποιήστε πανί σιδερώματος.
Βαμβακερό	●● Βαμβακερά	Στεγνό σιδέρωμα ενώ είναι ακόμα νωπά ή ψεκάστε το για να μουσκέψει. Χρησιμοποιήστε ατμό μεσαίας ή υψηλής βαθμίδας ισχύος.
Κοτλέ	●● Βαμβακερά	Σιδερώστε τα με ατμό από την ανάποδη πλευρά ή χρησιμοποιήστε πανί σιδερώματος.
Λινό	●● Βαμβακερά ή ●●● Λινά	Σιδερώστε τα με ατμό από την ανάποδη πλευρά ή χρησιμοποιήστε πανί σιδερώματος για να αποφύγετε σημάδια γυαλάδας από το σιδέρωμα, ειδικά για τα σκουρόχρωμα υφάσματα. Σιδερώστε τα χωρίς ατμό ενώ είναι ακόμα νωπά ή ψεκάστε τα για να τα νοτίσετε. Χρησιμοποιήστε τη μέγιστη ισχύ ατμού.
Τζιν	●● Βαμβακερά ή ●●● Λινά	Χρησιμοποιήστε τη μέγιστη βαθμίδα ισχύος ατμού. Εφαρμόστε τη μέγιστη ισχύ ατμού πιέζοντας παρατεταμένα το κουμπί ενίσχυσης ατμού.

Ακολουθείτε τις οδηγίες της ετικέτας φροντίδας του ρούχου.
Ανάλογα με την ταχύτητα σιδερώματος και την υγρασία του υφάσματος η βέλτιστη ρύθμιση μπορεί να διαφέρει από τις προτάσεις του πίνακα!
Μπορεί να υπάρχουν μερικές σταγόνες νερού όταν πιέζεται το κουμπί ενίσχυσης ατμού στη θέση ● ή ●●.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Η πλάκα δεν θερμαίνεται παρόλο που το σίδερο είναι ενεργοποιημένο.	Πρόβλημα σύνδεσης	Ελέγξτε το κεντρικό καλώδιο παροχής ισχύος, το φις και την πρίζα.
	Η ρύθμιση θερμοκρασίας είναι χαμηλότερη από τη θέση «Ρούχα υπαίθριων δραστηριοτήτων».	Επιλέξτε κατάλληλη θερμοκρασία.
Το σίδερο δεν παράγει ατμό.	Δεν υπάρχει αρκετό νερό στο δοχείο.	Γεμίστε το δοχείο νερού (βλ. "Ξεκινώντας").
	Η επιλεγόμενη θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από αυτή που απαιτείται για να χρησιμοποιηθεί ο ατμός.	Αυξήστε την θερμοκρασία τουλάχιστον ●●● Λινά.





ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Η λειτουργία ενίσχυσης ατμού και ενίσχυσης κάθεται ατμού δεν λειτουργεί.	Η λειτουργία ενίσχυσης ατμού χρησιμοποιήθηκε πολύ συχνά σε σύντομο χρονικό διάστημα.	Τοποθετήστε το σίδερο σε οριζόντια θέση και περιμένετε πριν χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ενίσχυσης ατμού.
	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε τη σωστή θερμοκρασία για στεγνό σιδέρωμα (έως ●●● Λινά). Τοποθετήστε το σίδερο κάθετα και περιμένετε έως ότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας.
Υπάρχει διαρροή νερού από την πλάκα του σιδήρου κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Το σίδερο δεν είναι αρκετά ζεστό.	Ρυθμίστε το διακόπτη θερμοκρασίας σε θερμοκρασία (●●● Λινά τη μέγιστη) κατάλληλη για σιδέρωμα με ατμό. Τοποθετήστε το σίδερο όρθιο και πριν ξεκινήσετε το σιδέρωμα, περιμένετε μέχρι να ανάψει ο εμπρόσθιος φωτισμός.
Βγαίνουν άλατα και ακαθαρσίες από την πλάκα του σιδήρου κατά τη διάρκεια του σιδερώματος.	Έχετε χρησιμοποιήσει σκληρό νερό, που προκάλεσε την ανάπτυξη αλάτων στο δοχείο νερού. Καθαρίστε τον σταθμό με προϊόν αφαίρεσης αλάτων (ανατρέξτε στην ενότητα «Καθαρισμός», αρ. 14).	Πιέστε παρατεταμένα το κουμπί ατμού για περίπου ένα λεπτό για να δημιουργηθεί ατμός, και κατόπιν πιέστε το για ακόμη ένα λεπτό για να καθαρίσετε το σύστημα παραγωγής ατμού. Πριν ξεκινήσετε το σιδέρωμα, δοκιμάστε το σίδερο σε μια παλιά πετσέτα για να βεβαιωθείτε ότι τυχόν κατάλοιπα στο εσωτερικό του σιδήρου δεν μεταφέρονται στα ρούχα σας.
Υπάρχει διαρροή νερού από την πλάκα σιδερώματος ενώ το σίδερο κρυνώνει ή αφού έχει αποθηκευτεί.	Το σίδερο έχει τοποθετηθεί σε οριζόντια θέση ενώ υπάρχει ακόμα νερό μέσα στο δοχείο νερού.	Αδειάστε το δοχείο νερού και τοποθετήστε το κουμπί ελέγχου ατμού στη θέση «0» πριν αποθηκεύσετε το σίδερο.
Από την πλάκα του σιδήρου εξέρχονται καφέ ριπές κατά το σιδέρωμα και λεκιάζουν τα ρούχα.	Μπορεί να έχετε χρησιμοποιήσει διαφορετικά χημικά προϊόντα αφαίρεσης αλάτων από αυτά που συνιστώνται.	Χρησιμοποιήστε το προϊόν αφαίρεσης αλάτων που συνιστάται (ανατρέξτε στην ενότητα «Καθαρισμός», αρ. 14).
	Έχουν συσσωρευτεί υφασμάτινες ίνες στις οπές της πλάκας σιδήρου και καίγονται.	Καθαρίστε την πλάκα με ένα υγρό μαλακό πανί.
	Ενδέχεται τα υφάσματα να μην έχουν ξεβγαλθεί καλά ή τα ρούχα είναι καινούργια και δεν έχουν πλυθεί πριν από το σιδέρωμα.	Ξεβγάζετε κατάλληλα τα υφάσματα πριν το σιδέρωμα.

ΑΠΟΡΡΙΨΗ



Το παρόν σύμβολο επάνω στη προϊόν υποδεικνύει ότι το συγκεκριμένο προϊόν περιέχει μια μπαταρία η οποία δεν θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.



Το παρόν σύμβολο επάνω στο προϊόν ή τη συσκευασία του υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν θα πρέπει να αντιμετωπίζεται ως οικιακό απόρριμμα. Για να ανακυκλώσετε το προϊόν σας, παρακαλώ μεταφέρετε το σε ένα επίσημο σημείο συλλογής ή στο κέντρο σέρβις της AEG που μπορεί να αφαιρέσει και να ανακυκλώσει την μπαταρία και τα ηλεκτρικά μέρη της ασφαλή και επαγγελματικό τρόπο. Τηρήστε τους κανόνες της χώρας σας για την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων και επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

Η εταιρεία AEG επιφυλάσσει το δικαίωμα να αλλάξει τα προϊόντα, τις πληροφορίες και τις προδιαγραφές της χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.





NEDERLANDS

Bedankt voor uw keuze van een AEG-product. Om te zorgen voor de beste resultaten, moet u altijd originele AEG-accessoires en -reserveonderdelen gebruiken. Deze zijn speciaal voor uw product ontworpen. Dit product is ontworpen met het oog op het milieu. Alle plastic onderdelen zijn gemarkeerd voor recyclingdoeleinden.



Het kan gebeuren dat uw stoomstation niet meteen na het vullen stoom produceert. Er zit lucht in het systeem en dit kan voor een korte vertraging van deze functie zorgen. Wees alstublieft geduldig en probeer het opnieuw door op de stoom knop te drukken. Ook nadat u de knop een paar seconden heeft losgelaten, wordt nog stoom geproduceerd. Het is dus niet nodig de knop constant ingedrukt te houden. Probeer uit hoe vaak u de knop moet indrukken voor het beste stoomresultaat.

ONDERDELEN

- | | |
|---|------------------------------------|
| A. Verwarmingsindicatielampje | L. Opslag voor stoomslang |
| B. Lamp voor het verlichten van het strijkoppervlak | M. AAN-/UIT-knop |
| C. Stoom-/temperatuurselectie | N. Indicatielampje Stoom gereed |
| D. Stoomstootknop | O. Draagslot voorkant |
| E. Stoomslang | P. Vergrendelingsmechanisme |
| F. Watertank met geïntegreerde anti-kalkcassette* | Q. Controlelampje warme strijkzool |
| G. Indicator maximaal waterniveau | R. Opslagruimte voor stroomkabel |
| H. Boilereenheid | S. Dop van stoomtank |
| I. Strijkijzersteun | T. Anti-kalkcassette in watertank* |
| J. RESILIUM™ geanodiseerde strijkzool | U. Reinigingsborstel* |
| K. Stroomkabel | |

(*Alleen bepaalde modellen)

Afbeelding pagina 2-4

HET EERSTE GEBRUIK

- 1 Vóór het eerste gebruik.** Verwijder alle plakresten en wrijf zachtjes met een vochtige doek. Plaats het stoomstrijkijzer horizontaal op de strijkplank of op een hittebestendig, veilig oppervlak op dezelfde hoogte als een strijkplank. Rol het netsnoer af en trek de stoomslang recht.
- 2 Verwijder de watertank (F)** door de gleuf aan de onderkant vast te pakken en deze voorzichtig van de stoomtank af te trekken. Maak de anti-kalkcassette* (T) los en dompel deze meer dan 60 sec. onder in water. Plaats de anti-kalkcassette* weer terug. Vul het waterreservoir met koud water. Het wordt aanbevolen gedestilleerd water of een combinatie van 50% gedestilleerd en 50% kraanwater te gebruiken. Maak de watertank leeg om eventuele deeltjes uit het productieproces weg te spoelen. Wij raden aan de anti-kalkcassette* iedere 3 maanden te vervangen. (*Alleen bepaalde modellen)
- 3 Vul het waterreservoir altijd tot het MAX-niveau met koud water (A).** Vervang het deksel van de watertank. **Let op!** Bedien het apparaat nooit als er geen water in de tank zit.
- 4 Steek de stekker van het stoomstation in het stopcontact.** Druk op de AAN/UIT-knop. Selecteer het programma op het keuzewiel op het strijkijzer en draai het wiel in de gewenste stand.
- 5 Verwarmingsindicatielampje (A) en lamp (B) gaan aan zodra de AAN / UIT-knop wordt ingedrukt.**
- 6 Wanneer het verwarmingsindicatielampje (A) brandt, is het stoomstation voorverwarmd.** Wanneer het lampje Stoom gereed (N) AAN is, is het stoomstation gereed voor gebruik.

GEBRUIKSAANWIJZING

- 7 Ontgrendel het strijkijzer door het vergrendelmechanisme in te stellen op  en til het van de houder af. Voordat u begint met strijken, test u uw strijkijzer op een oude handdoek om er zeker van te zijn dat er geen resten in het strijkijzer op uw kledingstukken terecht komen.**
- 8 Om de stoomfunctie te activeren,** houdt u de stoomstootknop gedurende 3-5 seconden ingedrukt. Houd de stoomstootknop ingedrukt om een geconcentreerde wolk stoom uit te stoten. Wanneer u de stoomknop loslaat, dient alle stoom te zijn verdwenen voordat u het strijkijzer terugplaatst op het stoomstation. Het wordt aanbevolen dat de stoomknop slechts voor korte perioden wordt gebruikt. **Let op!** Gebruik geen stoom als het strijkijzer op de steun rust.
- 9 Schakel het apparaat uit** door op de AAN / UIT-knop te drukken (het licht gaat uit).
- 10 Koel het strijkijzer altijd** volledig af op de standaard voordat u het opbergt. Als het strijkijzer is afgekoeld, kunt u de watertank legen. Bewaar het strijkijzer op de strijkijzersteun.





- 11** Wanneer u klaar bent met het gebruik van het apparaat, schakelt u het uit door op de AAN/UIT-knop te drukken. Plaats het strijkijzer op de strijkijzersteun en draai het vergrendelmechanisme naar **G** om het strijkijzer vast te zetten.
- 12** Bewaar het netsnoer altijd in de opbergruimte voor het netsnoer (R) en de stoomslang in de opslag van de stoomslang (L) op de basis van het stoomstation.
Waarschuwing! Wikkel het netsnoer NOOIT rond het strijkijzer.

REINIGEN

- 13** Draai de basis van het station opzij, zodat de dop van de stoomtank naar boven wijst. Maak de dop van de stoomtank los. Draai het apparaat om boven een gootsteen en laat de tank leeglopen.
- 14** Meng ontkalkingsmiddel met water in de aangegeven verhouding, bereid ten minste 300 ml ontkalkingsmengsel voor. (Gebruik de aanbevolen verhouding voor het mengsel. Als er veel kalkaanslag is, verhoog dan de hoeveelheid ontkalker aanzienlijk.)
Opmerking: we raden u aan om de ontkalker ECFS te gebruiken van AEG. Volg de aanwijzing voor de verhouding water/ontkalker zoals aangegeven op de fles. We raden u aan om het product iedere 2 maanden te reinigen.
- 15** Giet het mengsel af. Vul de boiler met schoon water en giet deze af. Herhaal deze stap meerdere keren totdat de kalk compleet weg is en er geen geur van ontkalker meer aanwezig is. Plaats een maatbeker met schoon water in de boiler terug vóórdat u deze opnieuw monteert.

DE GARANTIE DEKT GEEN SCHADE DIE WORDT VEROORZAAKT DOOR VERVUILING TEN GEVOLGE VAN

KALKAANSLAG. Laat het verwarmingselement niet volledig leeg zodra u het hebt gereinigd, maar zorg ervoor dat er een beetje water in blijft staan (voordat u het weer sluit).

- 16** Plaats het reinigingsborsteltje* in de opening van de tank en verwijder water en kalkresten terwijl u het apparaat boven een gootsteen houdt. (*Alleen bepaalde modellen)
- 17** Maak het apparaat schoon met een licht vochtige doek. Om hardnekkige vlekken te verwijderen, kunt u een kleine hoeveelheid niet-schurend reinigingsmiddel aanbrengen.


Veel plezier met uw nieuwe AEG-product!



VEILIGHEIDSADVIES



Lees de volgende instructies aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt.

- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of personen zonder ervaring of kennis, tenzij zij worden begeleid bij of zijn geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door iemand die de verantwoordelijkheid draagt voor hun veiligheid.
- Let op dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- Houd het strijkijzer en snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het strijkijzer aan staat of afkoelt.
- De oppervlakken kunnen heet worden tijdens het gebruik .
- Dit product is geschikt voor gebruik met kraanwater. Het wordt aanbevolen om AEG AquaSense gefilterd water te gebruiken voor het verwijderen van kalkaanslag. Gebruik anders gedistilleerd water. Als kraanwater hard is, gebruik dan een mix van 50 gedistilleerd water en 50% kraanwater.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een stroomtoevoer waarvan de spanning en frequentie voldoen aan de specificaties op het classificatieplaatje!
- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het is gevallen, als het strijkijzer of het snoer zichtbare tekenen van schade vertoont of als het lekt.
- Het apparaat mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact. Indien nodig kan een verlengsnoer worden gebruikt dat geschikt is voor 10 A.
- Als het apparaat of de voedingskabel is beschadigd, moet het apparaat door de





fabrikant, de servicevertegenwoordiger of een andere gekwalificeerde persoon worden vervangen om risico's te vermijden.

- Het strijkijzer moet worden gebruikt en neergezet op een stabiel oppervlak. Controleer, wanneer het strijkijzer op de voet wordt gezet, of het oppervlak waarop de voet wordt geplaatst stabiel is.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter wanneer het is aangesloten op het elektriciteitsnet.
- Het apparaat moet worden uitgeschakeld en de stekker moet na gebruik altijd uit het stopcontact worden gehaald voordat het apparaat wordt gereinigd en onderhouden.
- De stekker moet uit het stopcontact worden gehaald voordat het waterreservoir met water wordt gevuld.
- Het netsnoer mag niet in contact komen met een van de hete onderdelen van het apparaat.
- Dompel het apparaat niet onder in water of een andere vloeistof.
- Vul het apparaat niet met meer water dan de maximaal toegestane hoeveelheid zoals op het apparaat is aangegeven.
- Verwijder vóór het vullen van het waterreservoir de stekker uit het stopcontact.
- Vul het apparaat niet met meer water dan de maximaal toegestane hoeveelheid zoals op het apparaat is aangegeven.
- Giet geen azijn, ontkalkingsmiddelen of andere geparfumeerde stoffen in het reservoir. Anders wordt mogelijk de garantie ongeldig.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van onbehoorlijk of onjuist gebruik.



STRIJKSCHEMA

STOF	TEMPERATUURINSTELLING	AANBEVELING VOOR STRIJKEN
Acryl	OUTDOOR	Strijk kleding droog en binnenstebuiten.
Acetaat	OUTDOOR	Strijk kleding droog en binnenstebuiten terwijl deze nodig vochtig is, of bevochtig de kleding met de sproeier.
Nylon & polyester	OUTDOOR	Strijk kleding binnenstebuiten terwijl deze nodig vochtig is, of gebruik de spray om vochtig te maken.
Rayon	OUTDOOR	Strijk binnenstebuiten.
Viscose	OUTDOOR	Strijk binnenstebuiten.
Zijde	OUTDOOR	Strijk binnenstebuiten. Gebruik een strijkdoek om te beschermen tegen glanzende strijkmarkeringen.
Katoenmengsels	OUTDOOR	Controleer het label en volg de instructies van de fabrikant. De stand 'OUTDOOR' wordt aanbevolen voor dit soort vezel.
Waterafstotende, ademende stoffen (m.u.v. PVC-coatings)	OUTDOOR	Strijk de buitenkant voorzichtig en langzaam droog zodat u alle delen van uw kledingstuk bereikt, de DWR-behandeling (Duurzame Waterafstotendheid) opnieuw activeert en de waterafstotendheid van uw kledingstuk herstelt.*Gebruik deze instelling na het wassen en natuurlijk drogen van uw buitenkleding of wanneer u de waterafstotendheid van bepaalde delen van uw kledingstuk wilt herstellen. *Beter dan alleen natuurlijk laten drogen van waterafstotende buitenkleding.
Wol & wolmengsels	● Wool	Strijk kleding met stoom en binnenstebuiten of gebruik een strijkdoek.
Katoen	●● Cotton	Droog strijken terwijl het materiaal nog vochtig is of gebruik de sproeier om de stof te bevochtigen. Gebruik de gemiddelde tot hoge stoomstand.
Corduroy	●● Cotton	Strijk kleding met stoom en binnenstebuiten of gebruik een strijkdoek.
Linnen	●● Cotton of ●●● Linen	Strijk kleding binnenstebuiten of gebruik een strijkdoek om glanzende strijkmarkeringen te voorkomen, zeker op donkere stoffen. Strijk kleding droog als deze nog vochtig is, of bevochtig het met de sproeier. Gebruik maximale stoom.
Denim	●● Cotton of ●●● Linen	Gebruik de maximale stoomstand. Gebruik maximale hoeveelheid stoom door op de stoomstootknop te drukken.

U dient altijd de wasvoorschriften op de etiketten in de kledingstukken na te leven.

Verschillende strijksnelheden en vochtigheid van stoffen kunnen ervoor zorgen dat optimale instellingen afwijken van de aanbevelingen in de tabel!

Er kunnen enkele waterdruppels naar buiten komen wanneer u op de knop voor stoomstoot tikt ● of ●●.

PROBLEMEN OPLOSSEN

PROBLEEM	PROBLEEM	OPLOSSING
Strijkzool wordt niet warm terwijl het strijkijzer is ingeschakeld.	Probleem met de aansluiting	Controleer het netsnoer, de stekker en het stopcontact.
	Temperatuurinstelling is lager dan de stand "OUTDOOR".	Selecteer de juiste temperatuur.
Strijkijzer geeft geen stoom.	Onvoldoende water in het reservoir.	Vul het waterreservoir (zie "Het eerste gebruik", nr 2).
	Gekozen temperatuur is lager dan de opgegeven temperatuur voor stoom.	Kies een temperatuur tot ●●● Linen.





PROBLEEM	PROBLEEM	OPLOSSING
Stoomstoot- en verticale stoomstootfunctie werken niet.	Stoomstootfunctie werd vaak achterelkaar gebruikt.	Plaats strijkijzer in horizontale positie en wacht met het gebruik van de stoomstootfunctie.
	Strijkijzer wordt niet warm genoeg.	Stel de juiste temperatuur in voor strijken met stoom (tot ●●●Linen). Zet het strijkijzer verticaal neer en wacht tot het temperatuurindicatielampje uitgaat.
Waterlekken van de bodemplaat tijdens het strijken.	Het strijkijzer is niet heet genoeg.	Stel de temperatuurknop in op een temperatuur (●●●Linen tot maximum) geschikt voor stoomstrijken. Plaats het strijkijzer op de voet en wacht tot de lamp aan is voordat u begint met strijken.
Vlokjes en onzuiverheden komen uit de bodemplaat tijdens het strijken.	U hebt hard water gebruikt, waardoor er kalkvlokken worden gevormd in het waterreservoir. Reinig het station met ontkalker (zie "Reinigen", nr. 14).	Houd de stoom- toets ongeveer één minuut ingedrukt om stoom te krijgen. Houd de knop daarna nog een minuut ingedrukt om de stomer te reinigen. Voordat u begint met strijken, test u uw strijkijzer eerst op een oude handdoek om er zeker van te zijn dat er geen resten uit het strijkijzer op uw kledingstukken terecht komen.
Waterlekken van de bodemplaat tijdens het afkoelen of wanneer het strijkijzer opgeborgen is.	Het ijzer is horizontaal geplaatst terwijl er nog water in het waterreservoir aanwezig is.	Maak het waterreservoir leeg en zet de stoomregelaar op "0" voordat u het strijkijzer opbergt.
Er komen bruine strepen uit de zoolplaat tijdens het strijken en deze maken vlekken op het wasgoed.	U heeft mogelijk chemische ontkalkers gebruikt anders dan de aanbevolen producten.	Gebruik het aanbevolen ontkalkingsmiddel (zie "Reinigen", nr. 14).
	Stofvezels hebben zich opgehoopt in de gaten van de zoolplaat en staan in brand.	Maak de zoolplaat schoon met een zacht vochtig doek.
	De stoffen zijn mogelijk niet goed gespoeld of de kleding is nieuw en is niet gewassen voor het strijken.	Spoel stoffen grondig voordat u ze gaat strijken.

VERWIJDERING



Dit symbool op het product geeft aan dat dit product een batterij bevat die niet met het normale huisafval verwijderd mag worden.



Dit symbool op het product of op de verpakking ervan geeft aan dat dit product niet als huisafval verwijderd mag worden. Om uw product in het recycleproces te geven, moet het naar een officiële deponie worden gebracht, of naar een servicecentrum van AEG dat de batterij en de elektrische onderdelen op veilige en professionele wijze kan verwijderen en recyclen. Neem de voorschriften in uw land in acht voor de gescheiden afvalverzameling van elektrische producten en oplaadbare accu's.


AEG behoudt het recht voor producten, informatie en specificaties zonder voorafgaande waarschuwing te wijzigen.





PORTUGUÊS

Obrigado por escolher um produto AEG. De forma a obter os melhores resultados, utilize sempre acessórios e peças de substituição AEG. Foram desenhadas especialmente para o seu produto. Este produto foi desenhado com consciência ambiental. Todas as peças de plástico estão marcadas para reciclagem.

-  *Pode ser possível que a sua central de vapor não produza vapor imediatamente depois de a encher com água. A razão para isto é que o ar preso no sistema interno pode atrasar esta função em alguns segundos. Aguarde um momento e tente pressionar o botão do vapor novamente. Para sua comodidade, o vapor será produzido depois de soltar o botão de vapor durante alguns segundos, não sendo necessário estar sempre a pressionar o botão. Deve tentar encontrar o seu ritmo para obter os melhores resultados com o vapor.*

COMPONENTES

- | | |
|---|---|
| A. Luz indicadora de aquecimento | L. Armazenamento do tubo de vapor |
| B. Luz que ilumina a área a engomar | M. Botão ON/OFF |
| C. Seletor da temperatura de vapor | N. Indicador de vapor pronto |
| D. Botão de impulsor de vapor | O. Parte frontal do bloqueio de transporte |
| E. Tubo do vapor | P. Mecanismo de bloqueio |
| F. Depósito de água com filtro anti-calcário integrado* | Q. Indicador de base quente |
| G. Indicador de nível máximo de água | R. Armazenamento do cabo de alimentação |
| H. Caldeira | S. Tampa da caldeira |
| I. Área do suporte do ferro | T. Filtro anti-calcário no depósito de água |
| J. Base anodizada RESILIMUM™ | U. Escova de limpeza |
| K. Cabo de alimentação | |


*Apenas alguns modelos

Imagem página 2-4

INTRODUÇÃO


- 1 Antes da primeira utilização.** Retire todos os resíduos de adesivo e cuidadosamente esfregue com um pano humedecido. Coloque o ferro de caldeira horizontalmente sobre a tábua de engomar ou sobre uma superfície segura, resistente ao calor à mesma altura que a tábua de engomar. Desenrole e estique o cabo de alimentação e o tubo de vapor.
- 2 Retire o depósito da água (F)** agarrando a ranhura no lado inferior e puxando-o cuidadosamente para fora da unidade da caldeira. Retire o filtro anti-calcário* (T) e, em seguida, mergulhe-o em água durante mais de 60 segundos. Insira novamente o filtro anti-calcário. Encha o depósito de água utilizando água fria. Recomenda-se a utilização de água destilada ou uma mistura com 50% de água destilada e 50% de água da torneira. Esvazie o depósito da água para lavar quaisquer partículas estranhas que possam ter ficado do processo de fabrico. Recomendamos que substitua o filtro anti-calcário* após 3 meses. (*Apenas alguns modelos).
- 3 Encha sempre o depósito de água até ao nível MAX com água fria (A).** Volte a colocar a tampa do depósito de água. Cuidado! Nunca utilize o aparelho com o depósito de água vazio.
- 4 Ligue o ferro de caldeira à tomada elétrica. Prima o botão ON/OFF.** Selecione o programa da roda selectora no ferro e gire de em conformidade.
- 5 A luz indicadora de aquecimento (A) e a luz (B) acendem-se assim que o botão ON/OFF é premido.**
- 6 Quando a luz indicadora de aquecimento (A) está LIGADA o ferro de caldeira está a pré-aquecer.** Quando o indicador de vapor pronto (N) está LIGADO, a central de vapor está pronta para ser usada.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

- 7 Desbloqueie o ferro alternando o mecanismo de bloqueio para  e eleve-o da área de suporte do ferro.** Antes de começar a engomar, teste o seu ferro numa toalha velha e garanta que não existem resíduos no interior do ferro que sejam transferidos para as suas peças de roupa.
- 8 Para ativar a função de vapor,** pressione e mantenha o impulsor de vapor durante 3 a 5 segundos. Mantenha o botão do impulsor de vapor para ejetar um jato concentrado de vapor. Ao deixar de pressionar o botão de vapor, utilize o vapor antes de voltar a colocar o ferro no apoio do ferro da central de vapor. Recomenda-se a utilização do botão do vapor durante períodos curtos.
Cuidado! Nunca active a libertação de vapor com o ferro colocado no respectivo suporte.
- 9 Desligue o aparelho pressionando no botão ON/OFF** (a iluminação desligar-se-á).





- 10** **Arrefeça sempre o ferro totalmente** no suporte do mesmo antes de o guardar. Depois de ter o ferro frio, esvazie o depósito da água. Guarde o ferro de caldeira no suporte do mesmo.
- 11** **Depois de terminar de usar o aparelho**, desligue pressionando o botão ON/OFF. Coloque o ferro na área de suporte do mesmo e alterne o mecanismo de bloqueio para  para tornar o ferro seguro.
- 12** **Guarde sempre o cabo de alimentação no armazenamento do cabo de alimentação (R) e o tubo de vapor no seu armazenamento (L) na base do ferro de caldeira.**
Aviso! NUNCA enrole o cabo de alimentação em torno do ferro.


LIMPEZA

- 13** **Rode a base da estação para o lado para que a tampa da caldeira fique para cima.** Desenrosque a tampa da caldeira. Gire o lado do aparelho sobre uma banca e esvazie completamente a caldeira.
- 14** Misture um agente de descalcificação com água, na proporção especificada, e prepare, pelo menos, 300 ml de solução de descalcificação. (Use o rácio recomendado para a mistura. Se houver muito calcário, aumente devidamente a proporção de descalcificante).
Nota: Recomendamos a utilização do descalcificador ECF5 da AEG. Siga as instruções de proporção de água/descalcificador incluídas no frasco. Recomendamos a limpeza do produto a cada 2 meses.
- 15** **Retire a solução da caldeira.** Encha a caldeira com água limpa e, em seguida, deite a água fora. Repita esta etapa durante várias vezes até o calcário ser removido e não haver mais cheiro de descalcificante. Volte a encher a caldeira com uma tampa de medida com água limpa antes de montar novamente o aparelho.
A GARANTIA NÃO ABRANGE DANOS PROVOCADOS POR OBSTRUÇÕES DEVIDO A CALCÁRIO. Assim que concluir a limpeza, não deixe a caldeira completamente vazia, mantendo alguma água (antes de a voltar a fechar).
- 16** **Insira a escova de limpeza na caldeira abrindo*** e limpando restos de água e de calcário enquanto segura o aparelho sobre uma banca. (*Apenas alguns modelos).
- 17** **Limpe o aparelho com um pano ligeiramente húmido.** Para remover manchas persistentes, pode aplicar uma pequena quantidade de agente de limpeza não abrasivo.

Usufria do seu novo produto AEG!

AVISOS DE SEGURANÇA

Leia as seguintes instruções atentamente antes de utilizar a máquina pela primeira vez.

- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com deficiências físicas, sensitivas ou mentais nem com falta de experiência e conhecimentos, a menos que sejam supervisionadas ou instruídas no que se refere à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças deverão ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos quando estiver ligado à corrente eléctrica ou a arrefecer.
- As superfícies podem ficar quentes durante a utilização .
- Este produto pode utilizar água da torneira. É recomendado usar água filtrada AquaSense AEG, que retira impurezas como calcário. Caso contrário, use água destilada. Se a água da torneira for particularmente dura, use uma mistura de 50% de água destilada e 50% de água da torneira.
- O aparelho apenas poderá ser ligado a uma tomada com uma tensão e frequência em conformidade com as especificações na placa de classificação!
- O ferro não deverá ser utilizado se tiver caído, se existirem sinais visíveis de danos no ferro ou no cabo, ou se estiver com uma fuga.
- O aparelho apenas deve ser ligado a uma tomada ligada à terra. Se necessário, é





- possível utilizar um cabo de extensão adequado a 10 A.
- Se o aparelho ou o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo representante da assistência técnica ou por uma pessoa com habilitações semelhantes, de modo a evitar possíveis riscos.
 - O ferro deve ser utilizado e pousado sobre uma superfície estável. Quando colocar o ferro sobre a base, certifique-se de que a superfície sobre a qual é colocado é estável.
 - Nunca deixe o aparelho sem assistência enquanto estiver ligado à alimentação da rede pública.
 - O aparelho deve ser desligado e a ficha de alimentação retirada após cada utilização, antes da limpeza e manutenção.
 - A ficha deve ser removida da tomada antes do reservatório de água ser cheio.
 - O cabo de alimentação não deve entrar em contacto com nenhuma peça quente do aparelho.
 - Não mergulhe o aparelho em água ou em nenhum outro líquido.
 - Não ultrapasse o volume máximo de enchimento como é indicado nos aparelhos.
 - A abertura de enchimento não pode ser aberta durante a utilização.
 - Retire a ficha da tomada antes de voltar a encher o depósito de água.
 - Não verta vinagre, descalcificadores ou outras substâncias aromatizadas no depósito. Se o fizer, a garantia poderá ser revogada.
 - Este aparelho destina-se apenas à utilização doméstica. O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por possíveis danos causados por uma utilização inadequada ou incorrecta.

TABELA DO FERRO DE ENGOMAR

TECIDO	AJUSTE DE TEMPERATURA	RECOMENDAÇÕES PARA A PASSAGEM A FERRO
Acrílico	Exterior	Engomar a seco do avesso.
Acetato	Exterior	Engome a seco do avesso enquanto húmido ou use o pulverizador para humedecer.
Nylon e poliéster	Exterior	Engome do avesso enquanto húmido ou use o pulverizador para humedecer.
Seda artificial	Exterior	Engomar do avesso.
Viscose	Exterior	Engomar do avesso.
Seda	Exterior	Engomar do avesso. Use um pano de engomar para prevenir marcas brilhantes ao engomar.
Misturas de algodão	Exterior	Consulte a etiqueta e siga as instruções do fabricante. A definição "Exterior" é recomendada para este tipo de fibra.
Tecidos respiráveis à prova de água (excluindo revestimentos de PVC)	Exterior	Cuidadosamente lave e deixe secar ao ar as suas peças de vestuário de exterior de acordo com as instruções de cuidados presentes na etiqueta. Cuidadosa e lentamente engome o exterior para alcançar todas as partes da sua peça de vestuário de modo a reativar o tratamento DWR (Repelência Durável à Água) e restaurar a repelência à água da sua peça de vestuário*. Pode usar esta definição depois de lavar e deixar secar ao ar a sua peça de vestuário de exterior ou em qualquer momento que pretenda restaurar a repelência à água de certas áreas da sua peça de vestuário. * Melhor do que ecagem ao ar apenas para peças de vestuário de exterior repelentes de água
Lã e misturas de lã	● Wool (Lã)	Engome com vapor do avesso ou use um pano de engomar





TECIDO	AJUSTE DE TEMPERATURA	RECOMENDAÇÕES PARA A PASSAGEM A FERRO
Algodão	●● Cotton (Algodão)	Passar a ferro seco sobre o avesso do tecido ainda húmido ou humedeça com o borrifador. Utilize o vapor no nível médio a alto.
Bombazina	●● Cotton (Algodão)	Passar a ferro a vapor sobre o avesso ou utilize um pano de engomar.
Linho	●● Cotton (Algodão) o ●●● Linen (Linho)	Engome do avesso ou use um pano de engomar para evitar marcas brilhantes do engomar, especialmente com tecidos de cor escura. Engome sem vapor enquanto húmido ou use o pulverizador para humedecer. Utilize o máximo de vapor.
Ganga	●● Cotton (Algodón) o ●●● Linen (Linho)	Utilizar o vapor no máximo. Aplique o máximo de vapor pressionando e mantendo o botão do impulsor de vapor.

Siga sempre as instruções nas etiquetas da roupa.
A velocidade variada de engomar e a humidade do tecido podem fazer com que a configuração ideal seja diferente das recomendações na tabela!
Pode haver algumas gotas de água quando o botão de aumento de vapor é puxado em ● ou ●●.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
A base não aquece apesar do ferro estar ligado.	Problema de ligação.	Verifique o cabo, a ficha e a tomada de alimentação.
	A definição de temperatura é inferior à posição "EXTERIOR".	Selecione a temperatura adequada.
O ferro não produz vapor.	Não há água suficiente no reservatório.	Encha o reservatório de água (consulte "Introdução", n.º 2).
	A temperatura seleccionada é mais baixa que a especificada para utilização com vapor.	Selecione uma temperatura até "●●● Linen (Linho)"
A função de impulsor de vapor e impulsor de vapor vertical não funciona.	A função de impulsor de vapor foi usada com muita frequência num curto período.	Coloque o ferro na posição horizontal e aguarde antes de usar a função de impulsor de vapor.
	O ferro não está suficientemente quente.	Ajuste a temperatura correcta para engomar a vapor (até "●●● Linen (Linho)"). Coloque o ferro em posição vertical e aguarde até a luz piloto da temperatura se apagar
Há fugas de água pela base do ferro durante a passagem a ferro.	O ferro não está suficientemente quente.	Rode o regulador da temperatura para uma temperatura ("●●● Linen (Linho)" até ao máximo) adequada para engomar com vapor. Coloque o ferro no suporte e espere até que a luz se acenda antes de começar a engomar.
Saem flocos e outras impurezas pela base do ferro durante a passagem a ferro.	Utilizou água com elevada dureza que originou a acumulação de flocos de calcário no depósito de água. Limpe a caldeira com descalcificante (ver "Limpeza", n.º 14).	Mantenha premido o botão do vapor durante cerca de um minuto para fazer sair vapor. E depois mais um minuto para limpar o sistema de geração de vapor. Antes de começar a engomar, por favor, teste o seu ferro numa toalha velha para garantir que nenhum resíduo de dentro do ferro é transferido para as suas peças de roupa.





PROBLEMA	CAUSA POSSÍVEL	SOLUÇÃO
Há fugas de água pela base do ferro quando o ferro está a arrefecer ou quando está guardado.	Deixou o ferro na posição horizontal com água no depósito de água.	Esvazie o depósito da água e defina o controlo de vapor para a posição "0" antes de guardar o ferro.
Ao engomar, a base do ferro deixa riscas castanhas que mancham a roupa.	Pode ter usado agentes químicos para descalcificação diferentes da recomendação.	Use o agente de descalcificação da recomendação (ver "Limpeza", n.º 14).
	A base do ferro acumulou fibras de tecidos nos orifícios e estão a queimar.	Limpe a base do ferro com um pano macio húmido.
	É possível que os tecidos não tenham sido bem enxaguados ou que sejam novos e não tenham sido lavados antes da passagem a ferro.	Por favor, lave os tecidos corretamente antes de engomar.

ELIMINAÇÃO



Este símbolo no produto indica que o produto contém uma bateria que não deverá ser deitada fora com o lixo de casa normal.



Este símbolo no produto ou na respetiva embalagem indica que o produto não deve ser misturado com o lixo de casa normal. Para reciclar o seu produto, leve-o a um ponto de reciclagem oficial ou a um centro de assistência AEG onde a bateria possa ser removida e reciclada e as peças elétricas eliminadas de maneira profissional. Siga as normas do país para recolha separada de produtos elétricos e baterias recarregáveis.

A AEG reserva-se o direito de alterar produtos, informações e especificações sem aviso.







GB
 DE
 AR
 ES
 FA
 FR
 GR
 NL
PT





AEG

3485 A 02 01 0918

